

JVC



CD PORTABLE SYSTEM

PŘENOSNÝ CD SYSTÉM

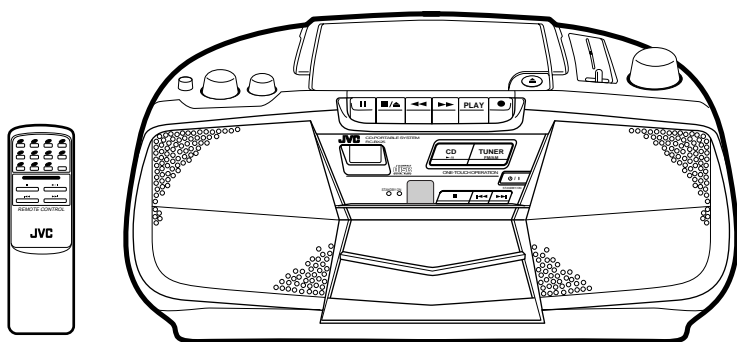
HORDOZHATÓ SZTEREO RÁDIÓ- MAGNÓ- CD JÁTSZÓ

PRZENOŚNY SYSTEM CD

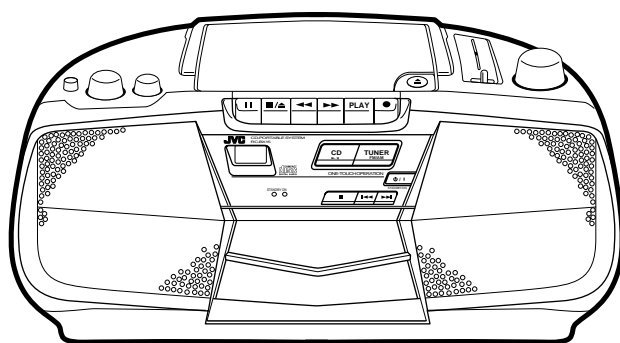
RC-BX25BK

RC-BX15BK

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



RC-BX25BK



RC-BX15BK

INSTRUCTIONS

NÁVOD K POUŽITÍ
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Thank you for purchasing this JVC product. Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance and a longer service life from the unit.

Děkujeme za zakoupení výrobku firmy JVC. Dříve než začnete přístroj používat, přečtěte si prosím pozorně návod k použití, abyste mohli toto zařízení optimálním způsobem používat a zajistili tak jeho delší životnost.

CONTENTS



OBSAH

Features 4
 Safety precautions 6
 Handling precautions 8
 Power supply 10
 Names of parts and their functions 12
 Remote control unit (RC-BX25 only) 16
 Switching the power ON/STANDBY 18
 Concerning compact discs 22
 Playing compact discs 24
 Cassette tape 30
 Cassette playback 30
 Radio reception 32
 Recording 34
 Maintenance 38
 Troubleshooting 40
 Specifications 42

Funkce 4
 Bezpečnostní upozornění 6
 Provozní upozornění 8
 Zdroj napájení 10
 Názvy prvků a jejich funkce 12
 Dálkový ovladač (pouze RC-BX25) 16
 Zapnutí přístroje (ON)/režim pohotovosti (STANDBY) 18
 Co se týče kompaktních disků 22
 Reprodukce kompaktních disků 24
 Magnetofonový pásek 30
 Reprodukce magnetofonových kazet 30
 Příjem rozhlasového vysílání 32
 Záznam 34
 Údržba 38
 Problémy a jejich odstranění 40
 Technické údaje 42

WARNING:
 TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

POZOR:
 ABYSTE SNÍŽILI NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU NEBO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM, NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI NEBO NADMĚRNÉ VLHKOSTI.

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	
CAUTION "TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."		



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

MAGYAR

Köszönjük, hogy megvásárolta e JVC terméket. Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, kérjük, olvassa el figyelmesen e kezelési útmutatót a készülék optimális teljesítményének és hosszú élettartamának biztosítása érdekében.

POLSKI

Bardzo Ci dziękujemy za zakupienie niniejszego sprzętu firmy JVC. Prosimy, abyś uważnie przeczytał instrukcję obsługi przed rozpoczęciem używania zestawu. Pozwoli Ci to na optymalne wykorzystanie Twojego zestawu i na wydłużenie okresu jego eksploatacji.

TARTALOM

A készülék jellemzői	5
Biztonsági óvintézkedések	7
Kezelési óvintézkedések	9
Energiaellátás	11
A készülék kezelő szervei és azok funkciói	13
A távirányító egység (csak a RC-BX25 típus)	17
A készülék be készenlétbe kapcsolása (ON)/(STANDBY)	19
A lézer (CD) lemezzel kapcsolatos tudnivalók	23
A CD lemezek lejátszása	25
A kazettás magnó	31
Kazetták lejátszása	31
Rádióadás vétele	33
Felvétel	35
A készülék karbantartása	39
Hibaelhárítási útmutató	41
A készülék műszaki adatai	43

SPIS TREŚCI

Cechy ogólne	5
Środki ostrożności	7
Zasady eksploatacji urządzenia	9
Zasilanie	11
Nazwy części i ich funkcje	13
Pilot zdalnego sterowania (tylko RC-BX25)	17
Włączanie zasilania (ON)/wyłączenie do stanu gotowości (STANDBY)	19
O płytach kompaktowych	23
Odtwarzanie płyt kompaktowych	25
O kasetach	31
Odtwarzanie taśm	31
Odbiór radiowy	33
Nagrywanie	35
Konserwacja	39
W razie trudności	41
Dane techniczne	43

FIGYELEM!
TŰZESÉT ILLETVE AZ ÁRAMÜTÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN,
NE TEGYÜK KI A KÉSZÜLÉKET ESŐ VAGY NEDVESSÉG
HATÁSÁNAK.

OSTRZEŻENIE:
ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO POŻARU LUB PORAŻENIA PRĄDEM
ELEKTRYCZNYM NIE NARAŻAJNIEJSZEGO URZĄDZENIA NA
DZIAŁANIE DESZCZU LUB WILGOCI.

IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS

PRECAUTIONS

- CLASS 1 LASER PRODUCT**
- DANGER:** Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
- CAUTION:** Do not open the rear cover. There are no user serviceable parts inside the unit; leave all servicing to qualified service personnel.
- CAUTION:** The compact disc player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent the emission of radiation when the disc holder is open. It is dangerous to defeat the safety switches.
- CAUTION:** Use of controls for adjustments and the performance of procedures other than those specified herein may result in exposure to hazardous radiation.

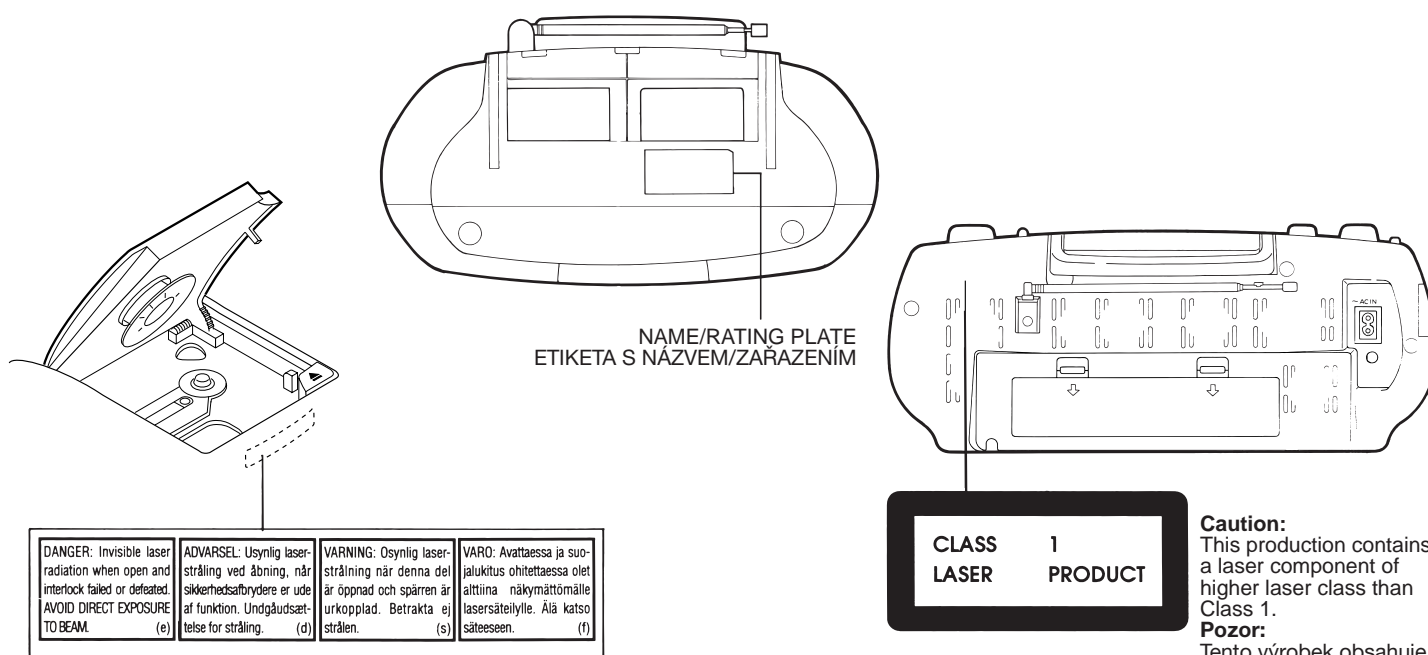
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ PRO VÝROBKY VYUŽÍVAJÍCÍ LASER

UPOZORNĚNÍ

- LASEROVÝ VÝROBEK PRVNÍ TŘÍDY**
- NEBEZPEČÍ:** Při otevření přístroje a při selhání nebo vyřazení z funkce blokovacího zařízení může dojít k neviditelnému laserovému záření. Chraňte se před přímým ozářením laserovým paprskem.
- POZOR:** Neotevírejte zadní kryt. Uvnitř přístroje nejsou žádné části, které by uživatel mohl sám opravit. Pro servis se vždy obraťte na autorizovaný odborný servis.
- POZOR:** Přehrávač kompaktních disků využívá neviditelné laserové záření a je vybaven bezpečnostními spínači, které zabraňují emisii radiace při otevření držáku pro disk. Vyřazení těchto bezpečnostních spínačů z funkce je nebezpečné.
- POZOR:** Používání ovládacích prvků pro nastavování a provádění procedur jiným způsobem, než je uvedeno v tomto návodu k použití může vést k ozáření nebezpečnou radiací.

REPRODUCTION OF LABELS AND THEIR LOCATION

ZOBRAZENÍ NA NÁLEPKÁCH A JEJICH UMÍSTĚNÍ



FEATURES

FUNKCE

- Portable system incorporating CD player**
 - 16-key remote control unit operates the usual CD functions (RC-BX25 only).
 - CD player with repeat play function using the remote control unit (RC-BX25 only).
 - Digital LCD (Liquid Crystal Display) indicates the playback tune number, repeat play mode (RC-BX25 only) and function modes.
 - 8-cm "CD singles" capability.
- One-touch operation (COMPU PLAY)**
- Syncro-record start for CD recording convenience**
- Full auto-stop mechanism**
- BASS BOOST switch**
- 1 bit DAC**

- Přenosný systém zahrnující CD přehrávač**
 - 16 tlačítkový dálkový ovladač ovládá obvyklé funkce CD přehrávače (pouze RC-BX25).
 - CD přehrávač s funkcí opakované reprodukce, kterou lze spustit z dálkového ovladače (pouze RC-BX25).
 - Digitální displej z tekutých krystalů (LCD) ukazuje číslo reprodukováné skladby, režim opakované reprodukce (pouze RC-BX25) a režimy funkcí.
 - Schopnost reprodukovat 8 cm "CD singly".
- Spuštění jedním stiskem (COMPU PLAY)**
- Synchronizované spuštění záznamu pro pohodlný záznam z CD.**
- Mechanismus zajišťující kompletní auto-stop.**
- Přepínač BASS BOOST.**
- 1 bitový digitální - analogový převodník.**

A LÉZER TERMÉKEKKEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

ÓVINTÉZKEDÉSEK

- AZ 1. OSZTÁLYBA TARTOZÓ LÉZER TERMÉKEK**
- VESZÉLY:** Láthatatlan lézer-sugárzás keletkezhet, amikor a készülék nyitott állapotban van, és a biztonsági retesz meghibásodott, vagy kikapcsolt állapotban van. Kerüljük a sugárzás közvetlen hatását.
- FIGYELMEZTETÉS:** Ne távolítsuk el a készülék hátsó borítólapját. A készülék nem tartalmaz a felhasználó által javítható alkatrészeket. A javítást bízzuk szakemberre.
- FIGYELMEZTETÉS:** A CD lemezejátszó láthatatlan lézer sugarakat használ, ezért elláttuk olyan biztonsági kapcsolókkal, amelyek megakadályozzák a sugarak kibocsátását, amikor a lemeztartó fedele nyitott állapotban van. A biztonsági kapcsolók kiiktatása veszélyes!
- FIGYELMEZTETÉS:** Az útmutatóban leírtaktól eltérő beállítások illetve műveletek alkalmazása azt eredményezheti, hogy veszélyes sugárzás hatásának tesszük ki magunkat.

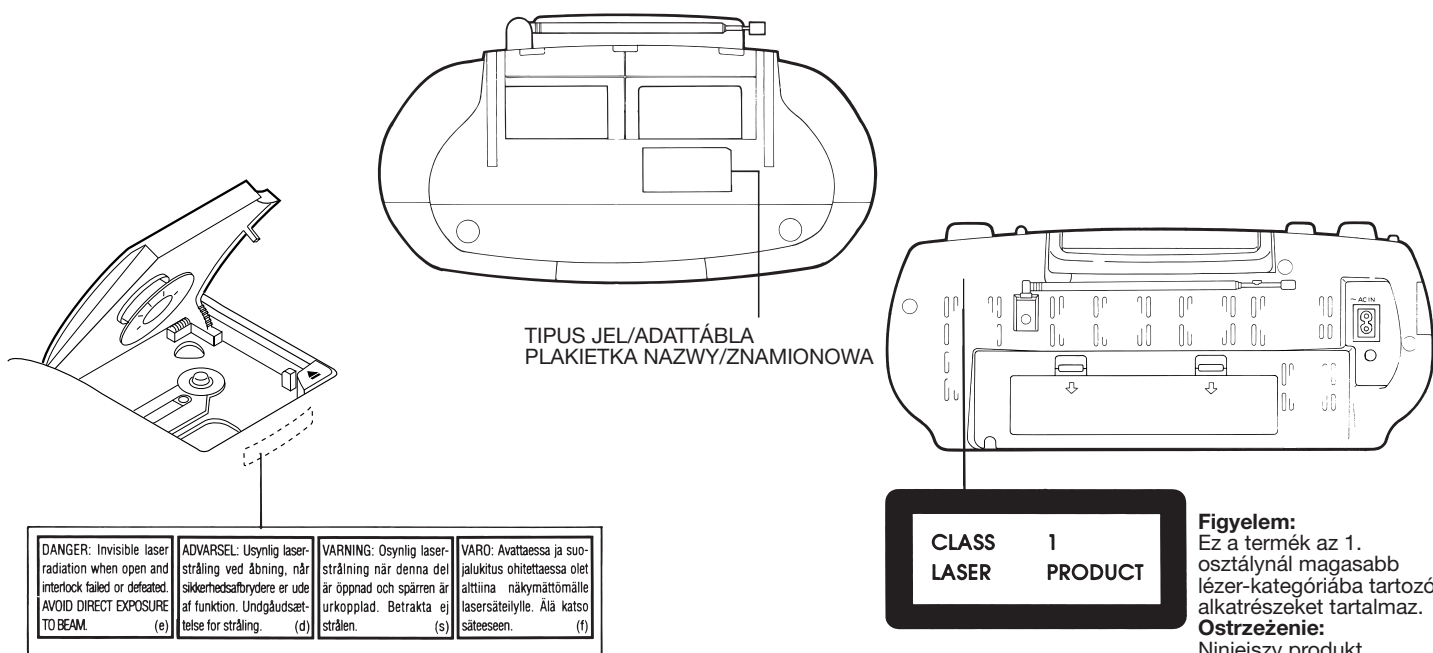
WAŻNE DLA PRODUKTÓW LASEROWYCH

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- PRODUKT LASEROWY KLASY 1**
- NIEBEZPIECZENSTWO:** Gdy urządzenie zostanie otwarte, a blokady zostały sforsowane lub nie działają, następuje emisja niewidzialnego promieniowania laserowego. Należy unikać bezpośredniego działania wiązki promieni.
- UWAGA:** Nie zdejmować tylnej obudowy. Wewnątrz urządzenia nie ma części, które użytkownik mógłby naprawić samodzielnie. Wszelkie naprawy należy zlecać jedynie wykwalifikowanemu personelowi.
- UWAGA:** Odtwarzacz płyt kompaktowych wykorzystuje niewidzialne promieniowanie laserowe i jest wyposażony w blokady bezpieczeństwa, które zapobiegają emisji promieniowania, gdy kieszeń płyty kompaktowej jest otwarta. Sforsowanie blokad jest niebezpieczne.
- UWAGA:** Niezgodne z instrukcją obsługi użycie kontrolek urządzenia oraz wykonywanie operacji innych niż opisane w instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczeństwo napromieniowania.

FELIRATOK ÉS ELHELYEZKEDÉSÜK A KÉSZÜLÉKEN

PLAKIETKI OSTRZEGAWCZE I ICH ROZMIESZCZENIE



Figyelem:
Ez a termék az 1. osztálynál magasabb lézer-kategóriába tartozó alkatrészeket tartalmaz.
Ostrzeżenie:
Niniejszy produkt wyposażony jest w komponent laserowy o klasie przewyższającej Klasę 1.

A KÉSZÜLÉK JELLEMZŐI

CECHY OGÓLNE

- Hordozható rendszer beépített CD lejátszóval**
 - 16 nyomógombos távirányító egység működteti a szokásos CD funkciókat (csak a RC-BX25 típus)
 - CD lejátszó a távirányító egységen keresztül működtetett ismételt lejátszás funkcióval (csak a RC-BX25 típus)
 - Digitális LCD (Folyadékkristályos Kijelző) jelzi a lejátszott zeneszám sorszámát, az ismételt lejátszási módot (csak a RC-BX25 típus), és az üzemmódokat
 - 8 cm "CD szóló" képesség
- Érintésre induló működés (COMPU PLAY)**
- Egyidejű felvétel indítás a megfelelő CD felvétellehez**
- Teljes auto-stop mechanika**
- BASS BOOST (mélyhang kiemelő) kapcsoló**
- 1 bites DAC**

- Przenośny system z odtwarzaczem CD**
 - 16-przyciskowy pilot zdalnego sterowania obsługuje zwykłe funkcje CD (tylko RC-BX25).
 - Odtwarzacz CD z funkcją odtwarzania z powtórzeniem, obsługiwaną pilotem (tylko RC-BX25).
 - Cyfrowy LCD (Wyświetlacz ciekłokrystaliczny) pokazuje numer odtwarzanego utworu, tryb odtwarzania z powtórzeniem (tylko RC-BX25) oraz nastawienia funkcji.
 - Zdolność odtwarzania płyt 8-cm, tzw. "singli".
- Odtwarzanie jednym dotknięciem (COMPU PLAY)**
- Początek nagrywania zsynchronizowany z odtwarzaczem CD, co znacznie ułatwia nagrywanie**
- Całkowicie automatyczne zatrzymywanie**
- Przełącznik BASS BOOST**
- 1-bitowy przetwornik c/a (DAC)**

SAFETY PRECAUTIONS

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Prevention of Electric Shocks, Fire Hazards and Damages

1. Even when the O/I (STANDBY/ON) button is set to STANDBY, a very small current will flow. To save power and for safety when not using the unit for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
2. Do not handle the power cord with wet hands.
3. When unplugging from the wall outlet, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection, or contact failure is found with the cord.
5. Do not bend the cord sharply, or pull or twist it.
6. Do not modify the power cord in any manner.
7. Do not remove screws to disassemble the unit and do not touch anything inside the unit to avoid accidents.
8. Do not insert any metallic objects into the unit.
9. Unplug the power cord when there is a possibility of lightning.
10. If water gets inside the unit, unplug the power cord from the outlet and consult your dealer.
11. Do not block the ventilation holes of the unit so that heat can escape. Do not install the unit in a badly ventilated place.

Prevence úrazu elektrickým proudem, požáru a poškození

1. Přístroj odebírá malé množství el. proudu i přesto, že je tlačítko O/I (STANDBY/ON) nastaveno v poloze STANDBY (režim pohotovosti). Jetliže nebudete přístroj delší dobu používat, odpojte jej ze sítě, abyste šetřili elektrickou energii a také z bezpečnostních důvodů.
2. Nesahejte na síťový přívod mokřými rukama.
3. Při odpojování síťového přívodu ze sítě jej vždy uchopte za vidlici, nikoli za kabel.
4. Pokud dojde k poškození, přerušení dodávky el. proudu nebo ke špatnému kontaktu u síťového přívodu vždy se obraťte na nejbližšího prodejce těchto zařízení.
5. Kabel síťového přívodu příliš neohýbejte, netahejte za něj a nekrúte jej.
6. Neměňte síťový přívod žádným způsobem.
7. Abyste se vyhnuli nehodě, neodstraňujte šrouby, abyste mohli přístroj rozebrat a nedotýkejte se žádných vnitřních součástí přístroje.
8. Nevkládejte do přístroje žádné kovové předměty.
9. Odpojte přístroj od sítě, pokud hrozí nebezpečí blesku.
10. Jestliže se do přístroje dostane voda, odpojte přístroj od sítě a poraďte se s prodejcem Vašeho přístroje.
11. Neblokujte ventilační otvory přístroje, aby bylo zajištěno správné chlazení přístroje. Neumísťujte přístroj na špatně větraném místě.

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

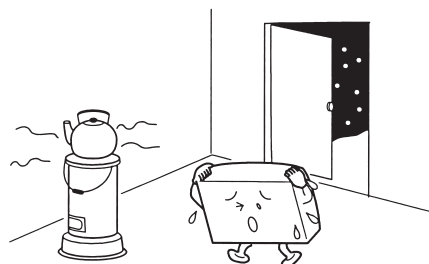
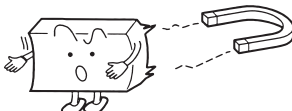
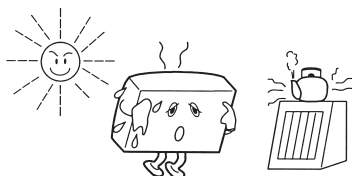
Elektromos áramütés, tűzveszély, illetve a készülék károsodásának megelőzése

1. A készüléken keresztül akkor is folyik (igen kismennyiségű) elektromos áram, ha az üzemi kapcsoló **0/I** (STANDBY/ON) "STANDBY" (készületi) állásban van. Ha hosszabb ideig nem használjuk a készüléket, akkor a biztonság, illetve az energiatakarékosság érdekében, húzzuk ki a hálózati csatlakozót a fali csatlakozó aljzatból.
2. Ne érintsük a hálózati csatlakozó kábelt nedves kézzel.
3. Mindig a csatlakozó dugót fogjuk meg, ne a kábelt, amikor a hálózati csatlakozót ki akarjuk húzni a fali csatlakozó aljzatból.
4. Forduljunk a legközelebbi szaküzlet szakemberéhez, ha a csatlakozó kábel megsérült, vagy érintkezési hibája van.
5. Ne törjük meg a kábelt éles szögben, illetve ne feszítsük, vagy csavargassuk.
6. Semmilyen módon ne változtassunk a csatlakozó kábelen.
7. A balesetek elkerülése végett ne távolítsunk el csavarokat, ne szerezjük szét a készüléket, és ne érintsük meg a készülék belső részeit.
8. Ne dugjunk fém tárgyakat a készülék belsejébe.
9. Húzzuk ki a hálózati csatlakozó dugót, ha villámlás veszélye áll fenn.
10. Ha a készülék belsejébe víz került, húzzuk ki a hálózati csatlakozó dugót, és forduljunk a szaküzlet szakembereihez.
11. A készülék belsejében fejlődő hő elvezetésének biztosítása érdekében, ne takarjuk le a burkolat szellőző nyílásait. Ne helyezzük a készüléket rosszul szellőző helyre.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Zapobieganie porażeniu prądem elektrycznym, pożarowi i uszkodzeniom

1. Nawet, gdy przycisk **0/I** (STANDBY/ON) jest ustawiony w pozycji STANDBY, niewielkie napięcie zasila urządzenie. Gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy odłączyć przewód zasilania od gniazda ściennego w celach bezpieczeństwa i oszczędności energii elektrycznej.
2. Nie dotykaj przewodu zasilania mokrymi rękami.
3. Odłączając od gniazda ściennego, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy za sam przewód.
4. Gdy przewód zostanie uszkodzony, przerwany lub nastąpi brak kontaktu, skonsultuj się z najbliższym dealerem JVC.
5. Nie zginaj, nie ciągnij ani nie skręcaj przewodu zasilania.
6. Nie dokonuj żadnych przeróbek przewodu zasilania.
7. Nie odkręcaj śrub, aby rozmontować urządzenie, ani nie dotykaj części wewnątrz urządzenia, bowiem grozi to niebezpieczeństwem.
8. Nie wkładaj żadnych metalowych przedmiotów do środka urządzenia.
9. Podczas wyłączenia atmosferycznych odłącz przewód zasilania od gniazda ściennego.
10. Jeśli do środka urządzenia dostanie się woda, odłącz przewód zasilania i skonsultuj się z dealerem.
11. Nie zasłaniaj otworów wentylacyjnych urządzenia, aby nagromadzone ciepło mogło uciec na zewnątrz. Nie instaluj urządzenia w miejscach o słabej wentylacji.



Do not use this unit in direct sunlight or leave the unit in closed automobiles (or yachts, etc.) where it would be exposed to high temperatures above 40 °C.

Nepoužívejte tento přístroj na přímém slunečním svitu nebo jej nenechávejte v uzavřeném automobilu (nebo jachtě atd.), kde by mohl být vystaven vysokým teplotám přes 40 °C.

1. Avoid installing in the following places.

- Where it could be subject to vibrations.
- Where it is excessively humid, such as in a bathroom.
- Where it could be magnetized by a magnet or speaker.

2. Pay attention to dust.

Be sure to close the Disc holder so the lens is not contaminated by dust. Do not touch the lens.

3. Condensation

In the following cases, condensation may occur on the lens, in which case the unit may not operate correctly.

- In a room where a heater has just been switched on.
- In a place where there is smoke or high humidity.
- When the unit is moved directly from a cold to a warm room.

In these cases, set the ⏻ (STANDBY/ON) button to ON and wait 1 or 2 hours before use.

4. Volume setting

Compact discs produce very little noise compared with analog records. When the volume control of an amplifier is adjusted by listening to the noise as is done with analog records, the speakers could be damaged by the sudden increase of output when the music starts. Therefore, turn down the volume before starting and adjust as required while playing a CD.

5. Safety mechanism

This unit incorporates a safety interlock mechanism which switches the laser beam on or off, so that when the disc holder is open, the laser beam stops automatically.

6. Do not place cassette tapes, etc. near the speakers.

Since there are magnets in the speakers, do not place tapes or magnetic cards on them as recorded data could be erased.

7. Keep this unit away from your TV.

When this unit is used near a TV, the TV picture could be distorted. If this happens, move this unit away from the TV. If this does not correct the situation, avoid using this unit when the TV is turned on.

8. Cleaning the cabinet

If the cabinet gets dirty, wipe it with a soft, dry cloth. Never use benzine or thinner as these could damage the surface finish.

9. When listening with headphones

- Do not listen at high volumes as it could damage your hearing.
- For safety, do not drive while listening to this unit.

10. Carrying handle

Do not raise or lower the carrying handle with the telescopic antenna extended, to avoid damaging the antenna. Place the carrying handle so that it does not interfere with operation.

1. Neumísťujte prístroj na nasledujúcich miestach.

- Tam, kde by mohl byť vystaven vibráciám.
- Na miestach s prílišnou vlhkosťou ako napr. kúpeľňa.
- Tam, kde by mohlo dojsť ke zmagnetizovaniu magnetem alebo reproduktorem.

2. Chraňte prístroj pred prachom.

Vždy zavrete držiak CD, aby sa na čočce neusazoval prach. Nedotýkajte sa čočky.

3. Kondenzace

Ke kondenzaci uvnitř přístroje může dojít v následujících případech, při nichž nemusí přístroj správně fungovat.

- V místnosti, kde se právě zapnulo vytápění.
- Na místě, kde je pára nebo vysoká vlhkost.
- Jestliže je videorekordér přemístěn ze studené do vytopené místnosti.

V těchto případech nastavte tlačítko ⏻ (STANDBY/ON) do polohy ON a přístroj nepoužívejte po dobu 1 nebo 2 hodin.

4. Nastavení hlasitosti

V porovnání s analogovými nahrávkami je šum při reprodukci kompaktních disků na velice nízké úrovni. Jestliže je úroveň hlasitosti zesilovače nastavena poslechem šumu, jak je to prováděno u analogových přístrojů, může dojít náhlým nárůstem výstupu při spuštění hudby k poškození reproduktorů. Z tohoto důvodu snižte hlasitost před začátkem reprodukce a nastavte ji na požadovanou úroveň během reprodukce CD.

5. Bezpečnostní mechanismus

Tento přístroj zahrnuje bezpečnostní blokovací mechanismus, který zapíná a vypíná laserový paprsek, takže při otevření držáku CD je laserový paprsek automaticky vypnut.

6. Nepokládejte magnetofonové kazety atd. blízko reprosoustav.

Nepokládejte kazety nebo magnetické karty na reprosoustavy, protože reproduktory obsahují magnety a mohlo by dojít k vymazání nahraných dat.

7. Nepoužívejte tento přístroj v blízkosti televizoru.

Jestliže je tento přístroj používán v blízkosti televizoru, může dojít k rušení obrazu. Jestliže k tomuto dojde, přemístěte přístroj do větší vzdálenosti od televizoru. Jestliže tento krok nevede k nápravě, nepoužívejte přístroj při zapnutém televizoru.

8. Čištění skříňky přístroje

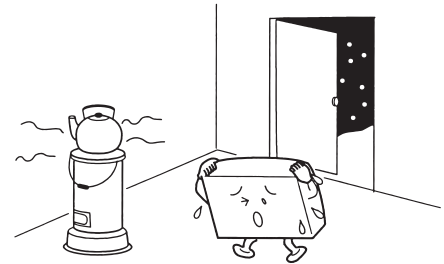
Jestliže je skříňka přístroje zašpiněna, otřete ji měkkým suchým hadříkem. Nikdy nepoužívejte k čištění benzin nebo ředidlo, protože by mohlo dojít k poškození povrchové úpravy.

9. Při poslechu se sluchátky

- Nepsolouchejte hudbu při vyšší hlasitosti, protože by mohlo dojít k poškození Vašeho sluchu.
- Pro Vaši bezpečnost neříďte při poslechu tohoto přístroje.

10. Držadlo pro přenášení

Nezvedejte či nepokládejte držadlo pro přenášení přístroje, jestliže je vysunuta teleskopická anténa, abyste předešli jejímu poškození. Umístěte držadlo pro přenášení přístroje do takové polohy, aby nebránilo při obsluze přístroje.



Ne használjuk a készüléket olyan helyen, ahol közvetlen napsugárzás éri, illetve ne hagyjuk olyan zárt járműben (vagy hajó, stb.), ahol a hőmérséklet meghaladhatja a 40 °C-ot.

Nie używaj niniejszego urządzenia w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie światła słonecznego ani nie zostawiaj go w zamkniętym samochodzie (ani na jachcie itp.) gdzie byłoby narażone na zbyt wysokie temperatury (powyżej 40 °C).

1. Ne használjuk a készüléket olyan helyen, ahol:

- rezgés hatásának van kitéve,
- nagyon magas a páratartalom, mint pl. fürdőszoba,
- mágnes illetve hangszóró mágneses hatásának lehet kitéve.

2. Ügyeljen a porra

Győződjön meg róla, hogy a lemeztartó be van-e csukva, hogy a lencse ne szennyeződjön be porral. Ne érintse meg a lencsét.

3. Páraleszapódás

Az alábbi felsorolt esetekben páraleszapódás fordulhat elő a lencsén, mely a készülék rendellenes működését okozhatja.

- Közvetlenül a fűtés bekapcsolása után abban a helyiségben, ahol a készüléket használjuk.
- Füstös, vagy magas páratartalmú helyiségben.
- Ha a készüléket hideg helyről közvetlenül meleg helyiségbe visszük.

Ilyen esetekben kapcsoljuk a ⏻ (STANDBY/ON) jelű gombot ON állásba (bekapcsolt állapot), és várunk 1 vagy 2 órát, mielőtt a készüléket valójában használni kezdjük.

4. A hangerő beállítása

A CD lemezek a hagyományos analóg hanglemezekhez képest igen csekély zajt hordoznak. Ha az erősítő hangerejét, az analóg lemezek esetében szokásos módon, a zaj hallgatása közben állítjuk be, akkor a hangszórók a kimenő teljesítmény (hangerő) ugrásszerű megváltozása következtében károsodhatnak, amikor a zene hirtelen megszűnik. Ezért a CD lemez lejátszásának elindítása előtt csökkentjük le a hangerőt, és lejátszás közben állítsuk be a megfelelő szintet.

5. Biztonsági mechanizmus

A készülék egy olyan biztonsági mechanizmust tartalmaz, amely automatikusan ki- és bekapcsolja a lézernyalábot, s így amikor a lemeztartó nyitva van, a lézernyaláb automatikusan kiáll.

6. Ne helyezzünk kazettát, stb. a hangszórók közelébe.

Mivel a hangszórókban mágnesek vannak, ne helyezzünk kazettákat vagy mágneses kártyákat rájuk, mert a rögzített adatok törlésre kerülhetnek.

7. Helyezzük el a készüléket a TV készüléktől távol.

Ha a készüléket a TV készülék közelében használjuk, az utóbbin a kép torzulhat. Ilyen esetben helyezzük a készüléket távolabb a televíziótól. Ha ez nem javít a helyzeten, akkor ne használjuk a készüléket, amikor a TV készülék be van kapcsolva.

8. A készülék tisztítása

Ha a készülék külső felülete elpiszkolódik, törölgessük le puha, száraz textiliával. Soha ne használjunk benzint vagy festékkihígítót, mivel ezek tönkre tehetik a felületét.

9. A fejhallgató használata

- Ne használjuk nagy hangerőn, mivel ez károsíthatja a hallásunkat.
- Biztonságunk érdekében, ne használjuk a fejhallgatót gépjárművezetés közben.

10. Fogantyú

Ne hajtjuk fel vagy le a fogantyút akkor, amikor az antenna kihúzott állapotban van, mivel így az antenna megsérülhet. Állítsuk úgy a fogantyút, hogy ne zavarja a készülék működését.

1. Unikaj instalowania urządzenia w następujących miejscach

- Gdzie byłoby narażone na wstrząsy i wibracje.
- W miejscach o wysokiej wilgotności, takich jak np. łazienka.
- Gdzie mogłoby zostać namagnesowane przez magnes lub głośnik.

2. Zwracaj uwagę na kurz.

Pamiętaj o zamknięciu kieszeni płyty aby soczewka nie uległa zakurzeniu. Nie dotykaj soczewki.

3. Kondensacja wilgoci

Wilgoć może skondensować się na soczewce w następujących wypadkach; urządzenie może nie działać prawidłowo.

- W pomieszczeniu, gdzie właśnie włączono ogrzewanie.
- W pomieszczeniu zadymionym lub o dużej wilgotności.
- Gdy urządzenie zostało przeniesione z zimnego do gorącego pomieszczenia.

W takich wypadkach nastaw przycisk ⏻ (STANDBY/ON) na ON i odczekaj godzinę lub dwie przed użyciem urządzenia.

4. Nastawianie głośności

Przy odtwarzaniu płyt kompaktowych nie slychać szumów tak jak przy odtwarzaniu płyt analogowych. Jeśli poziom głośności zostanie ustawiony dla szumów tak jak jest to w zwyczaju dla płyt analogowych, głośniki mogą zostać uszkodzone przez nagły wzrost poziomu głośności, gdy rozpocznie się odtwarzanie partii muzycznych. W związku z tym, nastaw głośność na niski poziom przed rozpoczęciem odtwarzania i wyreguluj do żadanego poziomu słuchając płyty kompaktowej.

5. Mechanizm bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie wyposażone jest w mechanizm bezpieczeństwa włączający i wyłączający wiązkę promieni laserowych, tak więc, gdy kieszeń płyty kompaktowej zostanie otwarta, laser wyłączy się automatycznie.

6. Nie umieszczaj taśm, itp. w pobliżu głośników.

Ponieważ głośniki wyposażone są w magnesy, nie umieszczaj taśm ani kart magnetycznych w pobliżu głośników, gdyż zapisane dane mogą ulec zniszczeniu.

7. Nie umieszczaj niniejszego urządzenia w pobliżu odbiornika TV.

Gdy używasz niniejszego urządzenia w pobliżu odbiornika TV, obraz telewizyjny może zostać zniekształcony. Jeśli to nastąpi, odsuń urządzenie od odbiornika TV. Jeśli to nie pomoże, unikaj używania urządzenia, gdy odbiornik TV jest włączony.

8. Czyszczenie obudowy

Gdy obudowa ulegnie zabrudzeniu, wytrzyj ją suchą, miękką ściereczką. Nigdy nie używaj benzyny ani rozpuszczalników, ponieważ mogą one uszkodzić wykończenie obudowy.

9. Słuchając przez słuchawki

- Nie nastawiaj urządzenia zbyt głośno, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia słuchu.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używaj niniejszego urządzenia podczas prowadzenia samochodu.

10. Uchwyt do przenoszenia

Aby nie uszkodzić anteny teleskopowej, nie podnoś ani nie opuszczaj uchwytu, gdy antena jest wyciągnięta. Umieść uchwyt tak, aby nie przeszkadzał w obsłudze urządzenia.

POWER SUPPLY

A. Operation on household AC

- Connect the AC power cord.

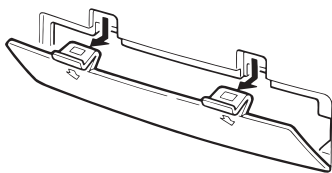
CAUTIONS:

1. USE ONLY WITH THE JVC POWER CORD PROVIDED WITH THIS UNIT TO AVOID MALFUNCTION OR DAMAGE TO THE UNIT. REMOVE BATTERIES WHEN USING THE POWER CORD.
2. BE SURE TO UNPLUG THE POWER CORD FROM THE OUTLET WHEN GOING OUT OR WHEN THE UNIT IS NOT IN USE FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME.

B. Operation on batteries

Loading batteries

1. Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked by the arrows.
2. Insert six "R20/D (13F)" size batteries as shown in the diagram.
 - * Be careful to insert the batteries with the ⊕ and ⊖ terminals positioned correctly.
3. Replace the cover.



Checking batteries

When the tape speed or output sound decreases, or CD playback is intermittent, replace all batteries with fresh ones.

When making an important recording, use new batteries (preferably alkaline batteries with a longer service life) to avoid any possible failure.

• For better battery usage

Continuous operation of the unit causes the battery power to be consumed quicker than noncontinuous operation.

Operation of the unit in a cold place causes the battery power to be consumed more quickly than in a warm place.

CAUTIONS:

- WHEN NOT USING THE UNIT FOR A LONG TIME (MORE THAN TWO WEEKS) OR WHEN ALWAYS USING HOUSEHOLD AC, REMOVE THE BATTERIES TO AVOID A MALFUNCTION OR DAMAGE TO THE UNIT.
- WHEN THE JVC POWER CORD PROVIDED WITH THIS UNIT IS CONNECTED, THE POWER IS AUTOMATICALLY SWITCHED FROM THE BATTERIES TO THE HOUSEHOLD AC EVEN WHEN THE BATTERIES ARE LOADED. HOWEVER, REMOVE THE BATTERIES WHEN USING THE POWER CORD.

CAUTIONS WHEN USING BATTERIES:

When batteries are used incorrectly, it may result in the leakage of chemicals from the batteries or they may explode.

The following care should be taken:

- Check that the positive ⊕ and negative ⊖ terminals of the batteries are positioned correctly and load them as shown in the diagram.
- Do not mix new and old batteries together, or mix different types of batteries.
- Do not try to recharge non-rechargeable batteries.
- Remove the batteries when the unit is not to be used for an extended period of time.

If chemicals from the batteries come in contact with your skin, wash them off immediately with water. If chemicals leak onto the unit, clean the unit completely.

ZDROJ NAPÁJENÍ

A. Provoz při napájení ze sítě

- Zapojte síťový přívod.

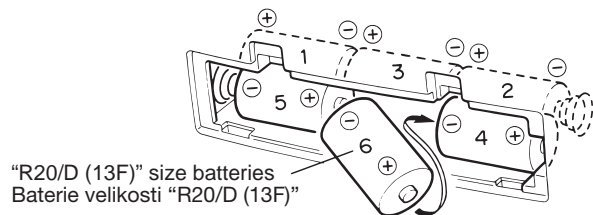
POZOR:

1. POUŽÍVEJTE POUZE SÍŤOVÝ PŘÍVOD JVC DODÁVANÝ S TÍMTO PŘÍSTROJEM, ABYSTE SE VYHNULI NESPRÁVNÉ FUNKCI A NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE. POKUD POUŽÍVATE SÍŤOVÝ PŘÍVOD, VYJMĚTE BATERIE.
2. VŽDY ODPOJTE SÍŤOVÝ PŘÍVOD ZE SÍTĚ, KDYŽ JDETE PŘYČ A NEBO NEHODLÁTE PŘÍSTROJ PO DELŠÍ DOBU POUŽÍVAT.

B. Provoz při napájení z baterií

Vkládání baterií

1. Otevřete kryt prostoru pro baterie stisknutím západek, které jsou označeny šipkami a tahem směrem k Vám.
2. Vložte 6 baterií velikosti "R20/D (13F)" tak, jak je ukázáno na obrázku.
 - * Pečlivě vložte baterie tak, aby odpovídala jejich polarita ⊕ a ⊖.
3. Vraťte zpět kryt prostoru pro baterie.



"R20/D (13F)" size batteries
Baterie velikosti "R20/D (13F)"

Kontrola baterií

Jestliže se sníží rychlost pásku nebo výstupní zvukový výkon a nebo dojde k vynechávání při reprodukci CD, vyměňte baterie za nové. Při provádění důležitého záznamu používejte nové baterie (pokud možno alkalické baterie, které mají delší provozní životnost), abyste se vyhnuli možnému selhání.

• Rada pro lepší využití baterií

Kontinuální provoz přístroje má za následek rychlejší vybíjení baterií než v případě přerušovaného provozu.

Používání přístroje v chladném prostředí má za následek rychlejší vybíjení baterií než v teplém prostředí.

POZOR:

- VYJMĚTE BATERIE Z PŘÍSTROJE VŽDY, KDYŽ NEHODLÁTE PŘÍSTROJ PO DELŠÍ DOBU POUŽÍVAT (VÍCE NEŽ DVA TÝDNY) A NEBO JE PŘÍSTROJ STÁLE NAPAJEN ZE SÍTĚ, ABYSTE SE VYHNULI NESPRÁVNÉ FUNKCI A NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE.
- JESTLIŽE JE ZAPOJEN SÍŤOVÝ PŘÍVOD JVC DODÁVANÝ S TÍMTO PŘÍSTROJEM, NAPÁJENÍ PŘÍSTROJE JE AUTOMATICKY PŘEPNUTO Z BATERIÍ NA NAPÁJENÍ ZE SÍTĚ, I KDYŽ JSOU BATERIE VLOŽENY. POKUD POUŽÍVATE SÍŤOVÝ PŘÍVOD, VYJMĚTE BATERIE.

UPOZORNĚNÍ PRO POUŽÍVÁNÍ BATERIÍ:

Jestliže jsou baterie nesprávně používány, může dojít k vytékání elektrolytu a nebo výbuchu baterií.

Dejte pozor na následující:

- Zkontrolujte správné nastavení polarit ⊕ a ⊖ a baterie vložte tak, jak je ukázáno na obrázku.
 - Nepoužívejte společně staré a nové baterie a nebo baterie různých typů.
 - Nezkoušejte dobíjet baterie, které nejsou dobíjecí.
 - Vyměňte baterie, pokud nehodláte přístroj po delší dobu používat.
- Jestliže dojde ke kontaktu Vaší kůže s elektrolytem, okamžitě si omyjte postižené místo vodou. Jestliže elektrolyt vyteče do přístroje, pečlivě přístroj vyčistěte.

ENERGIAELLÁTÁS

A. Működtetés a háztartási váltóáramú hálózatról

- Dugjuk be a csatlakozó dugót a hálózati csatlakozóba.

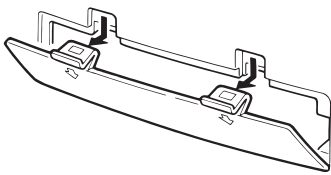
FIGYELEM:

1. **A HIBÁS MŰKÖDÉS ILLETVE A KÉSZÜLÉK KÁROSODÁSÁNAK ELKERÜLÉSE VÉGETT, CSAK A KÉSZÜLÉK SAJÁT CSATLAKOZÓ KÁBELÉT HASZNÁLJUK. TÁVOLÍTSUK EL AZ ELEMEKET A KÉSZÜLÉKBŐL, HA A HÁLÓZATI CSATLAKOZÓT HASZNÁLJUK.**
2. **GYŐZŐDJUNK MEG ARRÓL, HOGY A HÁLÓZATI CSATLAKOZÓ KI VAN HÚZVA, HA A LAKÁST ELHAGYJUK, VAGY HOSSZABB IDEIG NEM KIVÁNJUK HASZNÁLNI A KÉSZÜLÉKET.**

B. Elemekkel történő működtetés

Az elemek behelyezése

1. Az elemtartó fedelének nyíllal jelölt részeit lenyomva tarva, húzzuk magunk felé a fedelet, hogy kinyíljon.
2. Helyezzünk be 6 db "R20/D (13F)" méretű elemet az ábrán látható módon!
 - * Ellenőrizzük, hogy az elemek megfelelő polaritással (+ és - pólusok) vannak-e elhelyezve.
3. Tegyük vissza az elemtartó fedelét.



Az elemek ellenőrzése

Amikor a szalag sebessége vagy a hangerő csökken, illetve a CD lejátszás szaggatottá válik, cseréljük ki az összes elemet újakra. Ha fontos felvételt akarunk készíteni, használjunk új elemeket (lehetőség szerint hosszú élettartamú alkáli típusúakat), hogy elejét vegyünk bármely hiba előfordulásának.

• Az elemek jobb kihasználása érdekében

A készülék folyamatos használata gyorsabban kimeríti az elemeket mint a szakaszos használat.

A készülék hideg helyen történő használata gyorsabban kimeríti az elemeket, mint ha meleg helyen használnánk.

FIGYELEM:

- **HA HOSSZABB IDEIG NEM KIVÁNJUK HASZNÁLNI A KÉSZÜLÉKET (TÖBB MINT KÉT HÉT), VAGY HA MINDIG AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRÓL ÜZEMELTETJÜK, AKKOR TÁVOLÍTSUK EL AZ ELEMEKET, HOGY ELKERÜLJÜK A HIBÁS MŰKÖDÉST, VAGY A KÉSZÜLÉK KÁROSODÁSÁT.**
- **HA A KÉSZÜLÉK SAJÁT JVC CSATLAKOZÓ KÁBELÉT HASZNÁLJUK, AKKOR AZ ENERGIAELLÁTÁS AUTOMATIKUSAN ÁTKAPCSOLÁSRA KERÜL AZ ELEMEKRŐL A HÁLÓZATRA MÉG AKKOR IS, HA ELEMEK VANNAK A KÉSZÜLÉKBEN. AZONBAN ILYEN ESETBEN IS TÁVOLÍTSUK EL AZ ELEMEKET, HA A HÁLÓZATI CSATLAKOZÓT KIVÁNJUK HASZNÁLNI.**

MIRE ÜGYELJÜNK AZ ELEMEK HASZNÁLATA SORÁN:

Az elemek helytelen használata vegyi anyagoknak az elemekből történő kifolyását, illetve az elemek felrobbanását eredményezheti. Ügyeljünk az alábbiakra:

- Ellenőrizzük, hogy az elemek + pozitív és - negatív végei megfelelően helyezkednek-e el, és helyezzük be az elemeket az ábrán látható módon.
- Ne használjunk új és használt, illetve különböző típusú elemeket vegyesen.
- Ne próbáljunk meg feltölteni a nem tölthető típusú elemeket.
- Távolítsuk el az elemeket, ha hosszabb ideig nem kívánjuk használni a készüléket.

Ha az elemekből kifolyt vegyi anyagok a bőrünkre kerülnek, azonnal mossuk le vízzel. Ha a vegyi anyagok a készülék belsejében folytak ki, tisztítsuk ki a készüléket tökéletesen.

ZASILANIE

A. Zasilanie z sieci prądu zmiennego

- Podłącz przewód zasilania

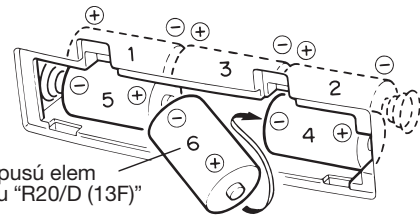
UWAGI:

1. **ABY UNIKNĄĆ WADLIWEGO FUNKCJONOWANIA LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, UŻYWAJ TYLKO PRZEWODU ZASILANIA JVC DOSTARCZONEGO Z NINIEJSZYM URZĄDZENIEM. GDY UŻYWASZ PRZEWODU ZASILANIA, WYJMIJ BATERIE.**
2. **PRZED WYJŚCIEM Z DOMU LUB GDY URZĄDZENIE NIE BĘDZIE UŻYWANE PRZEZ DŁUŻSZY CZAS, ODŁĄCZ PRZEWÓD ZASILANIA OD GNIAZDA ŚCIENNEGO.**

B. Zasilanie z baterii

Wkładanie baterii

1. Zdejmij pokrywę pomieszczenia baterii przez pociągnięcie jej do siebie, jednocześnie naciskając części oznaczone strzałkami.
2. Włóż sześć baterii rozmiaru "R20/D (13F)" tak jak pokazano na rysunku.
 - * Uważaj, aby umieścić bieguny + i - baterii prawidłowo.
3. Załóż pokrywę pomieszczenia baterii.



"R20/D (13F)" típusú elem
Baterie rozmiaru "R20/D (13F)"

Uwagi o bateriach

Gdy prędkość przesuwu taśmy lub poziom głośności zmniejszy się, lub odtwarzanie płyt kompaktowych odbywa się z przerwami, zastąp wszystkie baterie nowymi.

Aby uniknąć przykrych niespodzianek, gdy chcesz wykonać ważne nagranie, użyj nowych baterii (najlepiej baterii alkalicznych o przedłużonym okresie działania).

• Aby lepiej wykorzystać baterie

Używanie urządzenia bez przerwy powoduje szybsze zużycie baterii niż używanie przerywane.

Używanie urządzenia w niskich temperaturach powoduje szybsze zużycie baterii niż w temperaturze pokojowej.

UWAGI:

- **ABY UNIKNĄĆ WADLIWEGO DZIAŁANIA LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, GDY URZĄDZENIE NIE BĘDZIE UŻYWANE PRZEZ DŁUŻSZY CZAS (PONAD DWA TYGÓDNI), LUB GDY ZAWSZE STOSUJESZ ZASILANIE Z SIECI, WYJMIJ BATERIE.**
- **GDY ZAŁĄCZONY PRZEWÓD ZASILANIA JVC ZOSTANIE PODŁĄCZONY, ZASILANIE AUTOMATYCZNIE PRZEŁĄCZA SIĘ NA ZASILANIE Z SIECI, NAWET GDY W URZĄDZENIU ZNAJDUJĄ SIĘ BATERIE. POMIMO TEGO, WYJMIJ BATERIE, GDY KORZYSTASZ Z ZASILANIA Z SIECI PRĄDU ZMIENNEGO.**

UWAGI O KORZYSTANIU Z BATERII:

Gdy baterie używane są nieprawidłowo, może nastąpić wyciek chemikaliów lub baterie mogą eksplodować.

Należy przestrzegać następujących zasad:

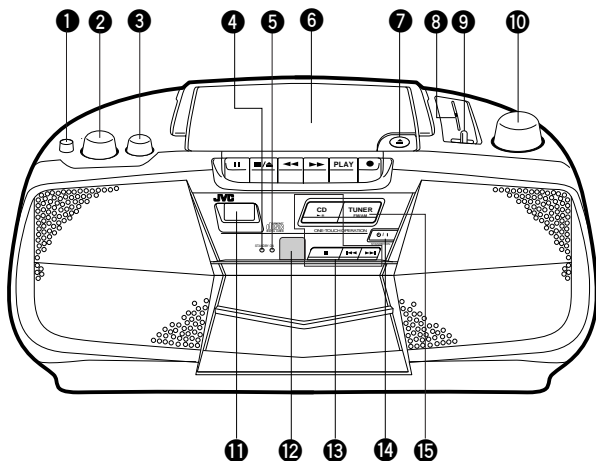
- Sprawdź, czy bieguny baterii + i - są umieszczone prawidłowo i włóż baterie tak jak pokazano na rysunku.
- Nie używaj starych i nowych baterii jednocześnie i nie mieszaj różnych typów baterii.
- Nie próbuj ładować baterii przeznaczonych do jednorazowego użytku.
- Wyjmij baterie, gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.

Jeśli skóra rąk wejdzie w kontakt z chemikaliami z baterii, zmyj je natychmiast wodą. Jeśli nastąpił wyciek z baterii wewnątrz urządzenia, wyczyść je dokładnie.

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

NÁZVY PRVKŮ A JEJICH FUNKCE

• Front and Top panels



1 BASS BOOST switch

- ON: Set to this position to listen to Bass boost sound.
- OFF: Set to this position when Bass boost sound is not required.

2 VOLUME control

3 TONE control

4 Power STANDBY indicator (red)

5 Power ON indicator (green)

6 Disc holder

7 Disc holder open button (▲)

8 Dial scale

9 BAND/FM MODE switch

(AM/FM STEREO/FM MONO)

AM: Set to this position to listen to or record an AM broadcast.

FM STEREO: Set to this position to listen to or record an FM stereo broadcast.

FM MONO: Set to this position when FM stereo reception is obscured by noise.

10 TUNING control

11 Display window

- ① Repeat playback indicator (↺ ALL) (RC-BX25 only)
- ② Playback indicator (▶)
- ③ Track (tune) number display
- ④ Function mode indicator

12 REMOTE SENSOR section (RC-BX25 only)

13 CD operation buttons

Play/pause (CD ▷/||) button

Stop (■) button

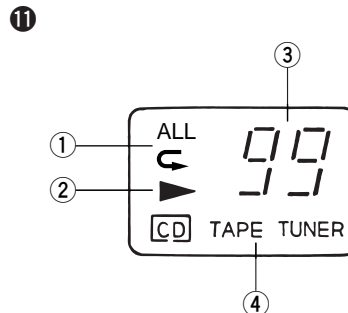
SEARCH (◀◀/▶▶) buttons

14 ⏻/I (STANDBY/ON) button

15 TUNER button

Press this button to set the function mode to "Radio" or to turn the power on.

• Čelní a vrchní panel



1 Přepínač BASS BOOST

- ON: Nastavte do této polohy pro poslech zvuku s posílenými basy.
- OFF: Nastavte do této polohy pokud si nepřejete poslouchat zvuk s posílenými basy.

2 Ovladač hlasitosti VOLUME

3 Ovladač barvy zvuku TONE

4 Indikátor vypnutí do pohotovostního režimu STANDBY (červený)

5 Indikátor zapnutí ON (zelený)

6 Držák disku

7 Tlačítko otevírání držáku disku (▲)

8 Stupnice kmitočtů

9 Přepínač BAND/FM MODE

(AM/FM STEREO/FM MONO)

AM: nastavte do této polohy pro poslech či záznam AM vysílání.

FM STEREO: nastavte do této polohy pro poslech či záznam FM vysílání.

FM MONO: Nastavte do této polohy, jestliže je příjem FM stereo vysílání rušen.

10 Ovladač ladění TUNING

11 Okénko displeje

- ① Indikace opakované reprodukce (↺ ALL) (pouze RC-BX25)
- ② Indikace reprodukce (▶)
- ③ Zobrazení čísla skladby
- ④ Indikace funkčního režimu

12 Čidlo dálkového ovládání (pouze RC-BX25)

13 Tlačítka pro obsluhu CD

Tlačítko reprodukce/pauzy (CD ▷/||)

Tlačítko zastavení (■)

Tlačítka vyhledávání SEARCH (◀◀/▶▶)

14 Tlačítko ⏻/I (STANDBY/ON)

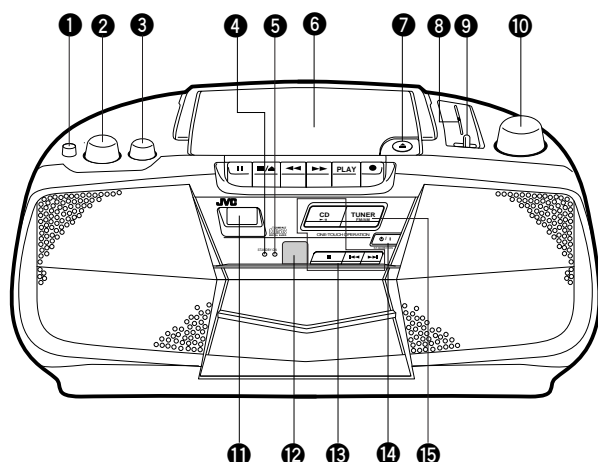
15 Tlačítko TUNER

Stiskněte toto tlačítko, abyste nastavili funkční režim "Rádio" a nebo pro zapnutí přístroje.

A KÉSZÜLÉK KEZELŐ SZERVEI ÉS AZOK FUNKCIÓI

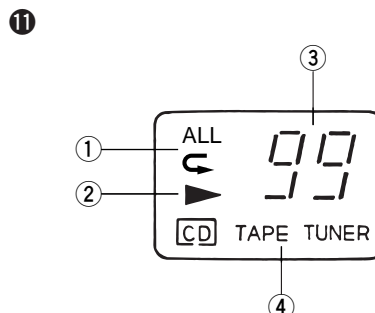
NAZVY CZĘŚCI I ICH FUNKCJE

• CD lejátszó/általános rész

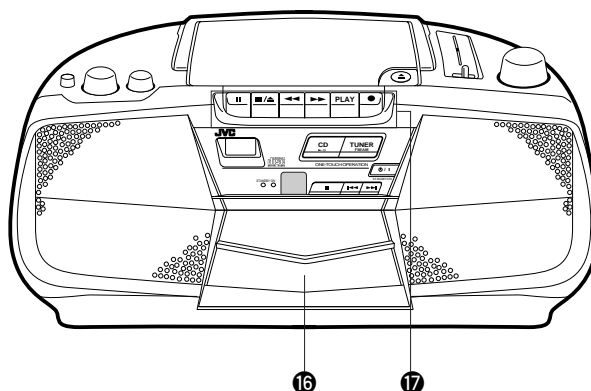


- 1 BASS BOOST (mélyhang kiemelő) kapcsoló**
 - ON: Akkor kapcsoljuk ebbe a helyzetbe, ha a kiemelt mély hangokat kívánjuk hallgatni.
 - OFF: Akkor kapcsoljuk ebbe a helyzetbe, ha a kiemelt mély hangokat nem kívánjuk hallgatni.
- 2 Hangerő szabályozás (VOLUME)**
- 3 Hangszín szabályozás (TONE)**
- 4 STANDBY (hálózati készenléti) kijelző (piros)**
- 5 Hálózati kapcsoló (ON) kijelzője (zöld)**
- 6 CD lemeztartó**
- 7 CD lemeztartó nyitó gombja (▲)**
- 8 Skálabeosztásos számlap**
- 9 Hullámsáv/URH üzemmód kapcsolója (BAND/FM MODE) (AM/FM sztereó, FM mono) (AM/FM STEREO/FM MONO)**
 AM (középhullám): Középhullámú (AM) adás hallgatásához, vagy felvételéhez állítsa ebbe a helyzetbe.
 FM (URH) sztereó: URH (FM) adás hallgatásához, vagy felvételéhez állítsa ebbe a helyzetbe.
 FM (URH) mono: Ha az URH (FM) sztereó adás vételét zavarja, állítsa ebbe a helyzetbe.
- 10 Állomás kereső tekerő gombja (TUNING)**
- 11 Kijelző ablak**
 - ① Ismételt lejátszás kijelző (↺ ALL) (csak a RC-BX25 típus)
 - ② Lejátszás kijelző (▶)
 - ③ Track (dal) sorszám kijelző
 - ④ Üzemmód kijelző
- 12 A távirányító érzékelő része (REMOTE SENSOR) (csak a RC-BX25 típus)**
- 13 A CD lejátszót működtető gombok**
 Lejátszó/szünet (Play/pause) (CD ▶/||) gomb
 Stop gomb (■)
 Kereső (SEARCH) (◀◀/▶▶) gombok
- 14 Készenléti ⏻/⏻ (STANDBY/ON) kapcsoló**
- 15 Hangoló (TUNER) gomb**
 Nyomja meg ezt a gombot a "Radio" funkcióba való kapcsoláshoz, illetve elektromos hálózat alá helyezéshez.

• Pínta czołowa i górna



- 1 Przelacznik BASS BOOST**
 - ON: Ustaw w tej pozycji aby odbierac wzmacnienie dzwiekow niskich.
 - OFF: Ustaw w tej pozycji gdy nie potrzeba wzmacnienia dzwiekow niskich.
- 2 Regulator glosnosci (VOLUME)**
- 3 Regulator barwy dzwieku (TONE)**
- 4 Wskaznik stanu gotowosci STANDBY (Czerwony)**
- 5 Wskaznik wlozonego zasilania ON (zielony)**
- 6 Kieszen plyty kompaktowej**
- 7 Przycisk otwierania/zamykania kieszeni plyty (▲)**
- 8 Skala strojenia**
- 9 Przelacznik pasma/trybu BAND/FM MODE (AM/FM STEREO/FM MONO)**
 AM: Nastaw na te pozycje aby wysluchac programu AM lub go nagrasc.
 FM STEREO: Nastaw na te pozycje aby wysluchac programu FM stereo lub go nagrasc.
 FM MONO: Nastaw na te pozycje gdy odbior FM stereo jest nieczysty.
- 10 Regulacja strojenia (TUNING)**
- 11 Wyświetlacz wielofunkcyjny**
 - ① Wskaznik odtwarzania powtarzanego (↺ ALL) (tylko RC-BX25)
 - ② Wskaznik odtwarzania (▶)
 - ③ Wyświetlenie numeru ścieżki (utworu)
 - ④ Wskaznik trybu funkcji
- 12 Sekcja czujnika zdalnego sterowania REMOTE SENSOR (tylko RC-BX25)**
- 13 Przyciski obsługujące odtwarzacz CD**
 Przycisk odtwarzania/pauzy (CD ▶/||)
 Przycisk stop (■)
 Przyciski przeszukiwania SEARCH (◀◀/▶▶)
- 14 Przycisk ⏻/⏻ (STANDBY/ON)**
- 15 Przycisk radia TUNER**
 Naciśnij ten przycisk aby nastawić tryb funkcji na "Radio" lub aby włączyć zasilanie.



16 Cassette holder

17 Cassette operation buttons

|| PAUSE:

Press to stop the tape temporarily during playback and recording.

■/▲ STOP/EJECT:

Press to stop the tape. Pressing this button after the tape stops opens the cassette holder.

◀◀ FF:

Press to wind the tape forward rapidly.

▶▶ REW:

Press to rewind the tape rapidly.

TAPE (Play):

Press to play the tape.

● REC:

Press this button with TAPE (Play) button to start recording.

16 Držák kazety

17 Tlačítka pro obsluhu magnetofonu

|| PAUSE:

Stiskněte toto tlačítko pro přechodné zastavení pásky během reprodukce nebo záznamu.

■/▲ STOP/EJECT:

Stisknutím se pásek zastaví. Stisknutím tohoto tlačítka po zastavení pásky se otevře držák kazety.

◀◀ FF:

Stisknutím se provede rychlé převijení kazety vpřed.

▶▶ REW:

Stisknutím se provede rychlé převijení kazety vzad.

TAPE (Reprodukce):

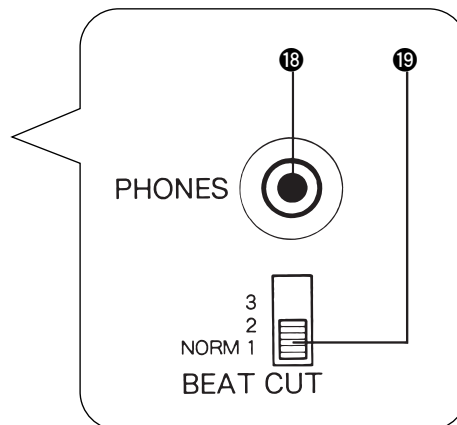
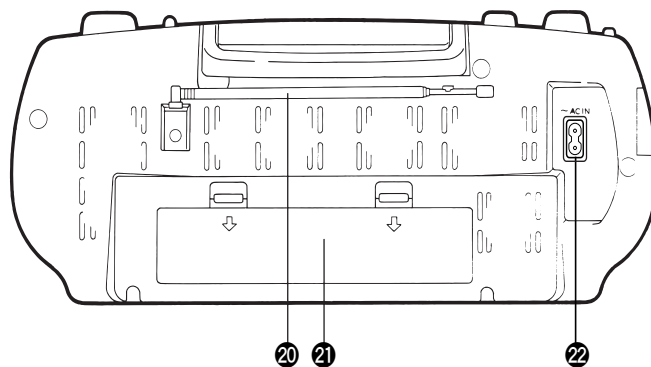
Stisknutím začne reprodukce kazety.

● REC:

Stisknutím tohoto tlačítka současně s tlačítkem TAPE (Reprodukce) se započne záznam.

• **Rear panel**

• **Zadní strana přístroje**



18 PHONES jack (3.5 mm dia. stereo mini)

Connect headphones (impedance 16 Ω – 1 kΩ) to this jack. The speakers are automatically switched off with the headphones connected.

19 BEAT CUT switch (see page 36)

20 Telescopic antenna

21 Battery compartment cover

22 AC IN (AC Input) jack

18 Zdířka pro připojení sluchátek (PHONES) (průměr 3,5 mm, stereo mini)

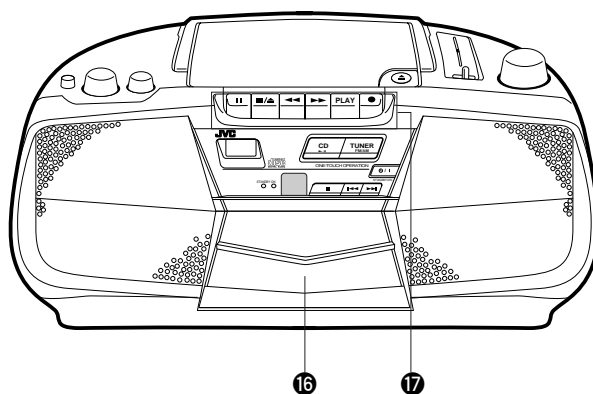
Do této zdířky připojte sluchátka (s impedancí 16 Ω – 1 kΩ). Při zapojení sluchátek se automaticky vypnou reproduktory.

19 Přepínač BEAT CUT (viz str. 36)

20 Teleskopická anténa

21 Kryt prostoru pro baterie

22 Zdířka AC IN (vstup stříd. napájení)



16 Kazettatartó

17 A kazettás magnó kezelőgombjai

|| Szünet (PAUSE) :

Nyomja meg ezt a gombot a lejátszás, vagy a felvétel ideiglenes megállításához.

■/▲ Stop/Kiadás (STOP/EJECT) :

A szalag megállításához nyomja meg. Ha a szalag megállítása után nyomja meg, akkor kinyílik a kazettatartó.

◀◀ Előrecsévélés (FF) :

A hangszalag gyors előrecsévéléséhez nyomja meg.

▶▶ Visszacsévélés (REW) :

A hangszalag gyors visszacsévéléséhez nyomja meg.

TAPE (Lejátszás) :

A szalag lejátszásához nyomja meg.

● Felvétel (REC) :

A felvétel megkezdéséhez a (lejátszás) TAPE gombbal együtt nyomja meg.

16 Kieszeň kassety

17 Przyciski operacyjne magnetofonu

|| PAUSE:

Naciśnij aby chwilowo zatrzymać taśmę podczas odtwarzania i nagrywania.

■/▲ STOP/EJECT:

Naciśnij aby zatrzymać taśmę. Naciśnięcie tego przycisku po zatrzymaniu taśmy otworzy kieszeń kassety.

◀◀ FF:

Naciśnij aby przewinąć taśmę do przodu.

▶▶ REW:

Naciśnij aby przewinąć taśmę do tyłu.

TAPE (Odtwarzanie):

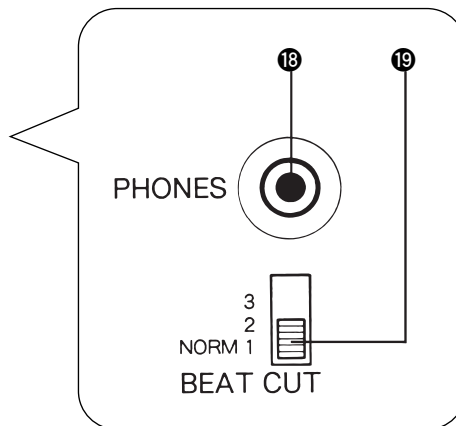
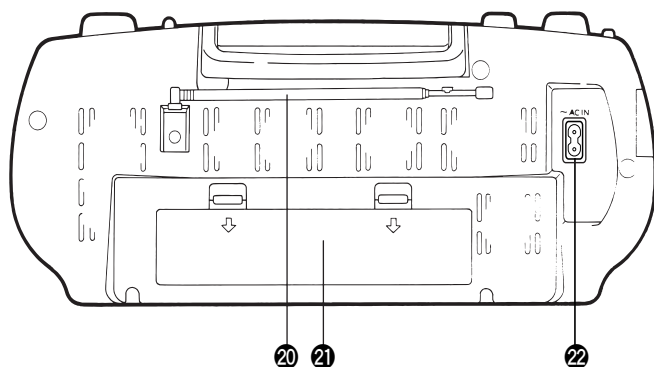
Naciśnij aby odtworzyć taśmę.

● REC:

Naciśnij ten przycisk razem z przyciskiem TAPE (Odtwarzanie) aby rozpocząć nagrywanie.

• **A készülék hátsó borítólapja**

• **Płyta tylna**



18 Fejhallgató csatlakozóaljzat (PHONES) (3,5 mm átm. stereo mini)

Ide kell csatlakoztatni a fejhallgatót. (Figyelmeztetés. Csak 16 Ω – 1 kΩ ellenállási paraméterekkel rendelkező fejhallgató csatlakoztatható). A fejhallgató csatlakoztatásával egyidejűleg a hangszórók automatikusan kikapcsolnak.

19 BEAT CUT kapcsoló (lásd a 37. oldalon)

20 Teleszkópos antenna

21 Elementartó borítófedele

22 Váltóáramú hálózati bemeneti aljzat (AC IN)

18 Gniazdo PHONES (3,5 mm śr., stereo minigniazdka)

Podłącz słuchawki (o impedancji 16 Ω – 1 kΩ) do tego gniazdka. Gdy podłączysz słuchawki, głośniki automatycznie zostaną wyłączone.

19 Przełącznik eliminacji dudnienia (BEAT CUT) (Zobacz strona 37)

20 Antena teleskopowa

21 Pokrywa pomieszczenia baterii

22 Gniazdo zasilania prądem zmiennym (AC IN)

REMOTE CONTROL UNIT (RC-BX25 only)

DÁLKOVÝ OVLADAČ (pouze RC-BX25)

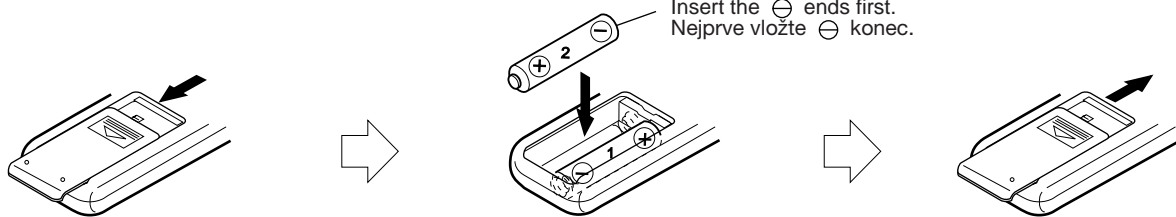
Preparation before use

• Installing batteries in the remote control unit

1. Remove the battery cover from the back of the remote control unit.
2. Insert two "R6/AA (15F)" size batteries.
 - Insert the batteries with the ⊕ and ⊖ terminals matching the indication inside the battery compartment.
3. Replace the cover.

• Battery replacement

When the remote control operation becomes unstable or the distance from which remote control is possible becomes shorter, replace the batteries with new ones.



Příprava před používáním

• Vkládání baterií do dálkového ovladače

1. Vysuňte kryt prostoru pro baterie na zadní straně dálkového ovladače.
2. Vložte dvě baterie velikosti "R6/AA (15F)".
 - Vložte baterie tak, aby jejich polarita ⊕ a ⊖ odpovídala indikacím uvnitř prostoru pro baterie.
3. Zasuňte zpět kryt prostoru pro baterie.

• Výměna baterií

Když začne být obsluha dálkovým ovladačem nespolehlivá a nebo vzdálenost, na kterou je možné přístroj dálkově ovládat se zkrátí, vyměňte baterie za nové.

Using the remote control unit

To use the remote control unit, point it at the REMOTE SENSOR and press the buttons gently and firmly. Remote control operation is possible within about 7 m. However, since the remote control range is less when the unit is used at an angle, use directly in front of the REMOTE SENSOR, as far much possible. Do not expose the REMOTE SENSOR to strong light (direct sunlight or artificial lighting) and make sure that there are no obstacles between the REMOTE SENSOR and the remote control unit.

Používání dálkového ovladače

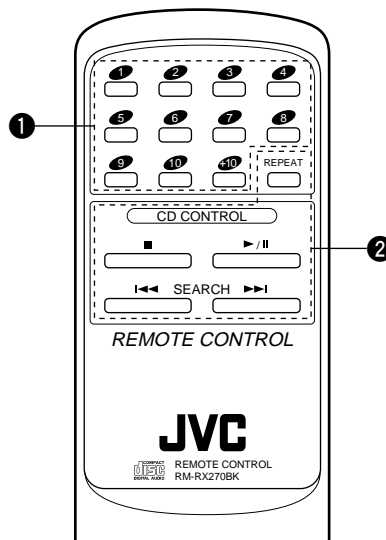
Při použití dálkového ovladače jej namířte na čidlo dálkového ovládání a stiskněte tlačítka jemně a ustáleně. Dálkové ovládání je možné do vzdálenosti přibližně 7 m. Protože se však dosah dálkového ovládání zkracuje se zvětšujícím se úhlem mezi dálkovým ovladačem a přístrojem, snažte se, co nejvíce používat dálkový ovladač přímo před čidlem dálkového ovládání. Nevystavujte čidlo dálkového ovládání silnému zdroji světla (přímý sluneční svit nebo umělé osvětlení) a zajistěte, aby nebyly žádné překážky mezi čidlem dálkového ovládání a dálkovým ovladačem.

The following operations can be performed using the remote control unit.

- Check the functions of the operation buttons carefully and operate them correctly.

Pomocí dálkového ovladače lze provést následující operace.

- Pečlivě si proveďte funkce operačních tlačítek a správně je používejte.



- ① Track (tune) number buttons
(No. 1 to No. 10, +10)

- ② CD operation buttons

REPEAT : Repeat playback button
■ : Stop/clear button
▶/|| : CD mode/play/pause button
◀◀ SEARCH ▶▶ : To scan to the beginning of a tune and to start forward or reverse search.

- ① Tlačítka čísel skladeb (písní)
(č. 1 až č. 10, +10)

- ② Tlačítka obsluhy CD

REPEAT : tlačítko opakované reprodukce
■ : tlačítko zastavení/vymazání
▶/|| : tlačítko režimu CD/reprodukce/pauzy
◀◀ SEARCH ▶▶ : Pro scanování na začátek skladby a pro spuštění vyhledávání vpřed či vzad.

To change to CD mode from TUNER mode or TAPE mode, switch the mode setting to CD mode at **the main unit**. The mode cannot be switched with the remote control.

Změnu na režim CD z režimu TUNER nebo TAPE provádějte na **hlavním přístroji** přepnutím na režim CD. Režim nelze přepnout pomocí dálkového ovladače.

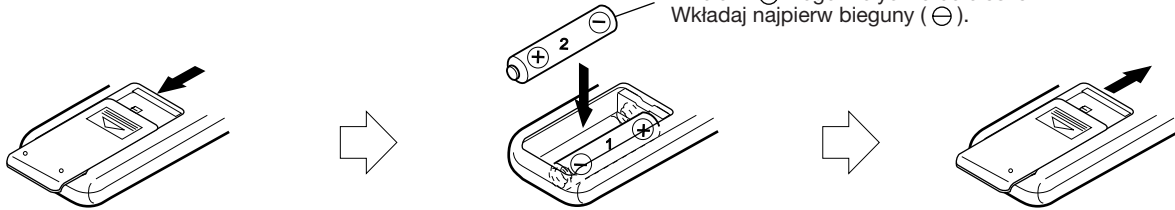
A TÁVIRÁNYÍTÓ EGYSÉG (csak a RC-BX25 típus)

PILOT ZDALNEGO STEROWANIA (tylko RC-BX25)

Használat előtti előkészületek

- **Az elemek behelyezése távirányító egységbe**
 1. Távolítsa el a távirányító egység hátulján lévő fedelet.
 2. Helyezzen be 2 db "R6/AA (15F)" méretű elemet.
 - Az elemtartó belsejében található \oplus és \ominus jelzésnek megfelelően irányítva helyezze be az elemeket.
 3. Helyezze vissza a fedelet.
- **Elemek cseréje**

Ha a távirányító működése bizonytalanra válik, vagy a hatótávolsága csökken, akkor cserélje ki az elemeket újakra.



Przygotowanie przed użyciem

- **Wkładanie baterii do pilota**
 1. Zdejmij pokrywę baterii z tyłu pilota.
 2. Włóż dwie baterie rozmiaru "R6/AA (15F)".
 - Włóż baterie tak, aby bieguny \oplus i \ominus odpowiadały wskazaniom wewnątrz pomieszczenia baterii.
 3. Zamknij pokrywę.
- **Wymiana baterii**

Gdy operowanie pilotem napotyka na trudności lub gdy zmniejszy się odległość z jakiej operowanie pilotem jest możliwe, wymień baterie na nowe.

A távirányító egység használata

A távirányító egység használatához, irányítsa azt az érzékelő felé, majd nyomja meg a gombokat finoman, de biztosan. A távirányító hozzávetőleg 7 méteres távolságon belül működik. Mivel a távirányító hatótávolsága kevesebb ennél, ha azt szögben használja, amennyire lehetséges, a távirányítót az érzékelővel szemben elhelyezkedve használja. Az érzékelőt ne tegye ki erős fényhatásnak (közvetlen napfény, vagy mesterséges megvilágítás) és győződjön meg róla, hogy nincsenek akadályok a távirányító egység és az érzékelő egység között.

Używanie pilota

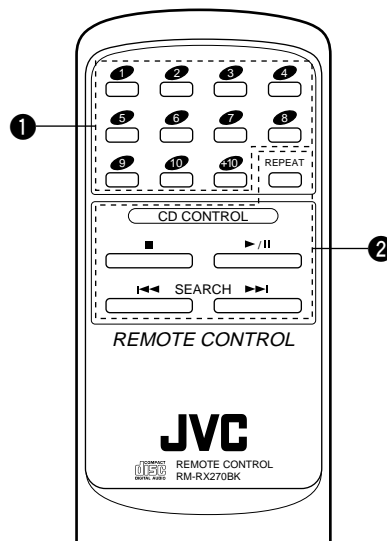
Skieruj pilota w stronę REMOTE SENSOR i naciskaj przyciski delikatnie lecz pewnie. Sterowanie za pomocą pilota jest możliwe z odległości do około 7 m. Ponieważ jednak zakres pilota zmniejsza się podczas używania pod kątem, staraj się używać pilota na wprost REMOTE SENSOR, na tyle na ile jest to możliwe. Czujnik REMOTE SENSOR nie powinien być narażony na silne światło (słoneczne lub sztuczne), należy także pamiętać, aby pomiędzy REMOTE SENSOR i pilotem nie było przeszkód.

A távirányító egység használatával a következő funkciók működtethetők

- **Tanulmányozza figyelmesen a működtető gombok funkcióit és használja őket annak megfelelően.**

Następujące czynności mogą być wykonane za pomocą pilota zdalnego sterowania.

- **Dokładnie sprawdź funkcje przycisków i używaj je zgodnie z przeznaczeniem.**



- ① Sorszám-választó gombok (1-től 10-ig, +10)
- ② A CD lejátszót működtető gombok
 - Ismételt lejátszás: ismételt lejátszás gombja (REPEAT)
 - : Stop/törlés gomb
 - /|| : CD üzemmód/lejátszás/szünet gomb
 - ◀ SEARCH ▶ : Keresés (SEARCH)
 - ▶▶ : zeneszám elejére való állításhoz és az előre, illetve a visszafelé történő keresés megkezdéséhez.

- ① Przyciski numeru ścieżki (utworu) (Nr 1 do Nr 10, +10)
- ② Przyciski obsługujące CD
 - REPEAT : Przycisk odtwarzania z powtórzeniem
 - : Przycisk zatrzymania/kasowania
 - /|| : Przycisk trybu CD/odtwarzania/pauzy
 - ◀ SEARCH ▶ : Aby przeszukać w kierunku początku utworu i aby rozpocząć przeszukiwanie do przodu lub do tyłu.

A kazetta lejátszás, illetve a rádió üzemmódból a CD lejátszás üzemmódba történő kapcsoláshoz a **fő egységen** állítsa be a az üzemmód kapcsolót. Az üzemmód nem állítható be a távirányítóról.

Aby przejść do trybu CD z trybu TUNER lub TAPE, przełącz nastawienie na **głównym urządzeniu** na tryb CD. Trybu nie możesz zmienić pilotem zdalnego sterowania.

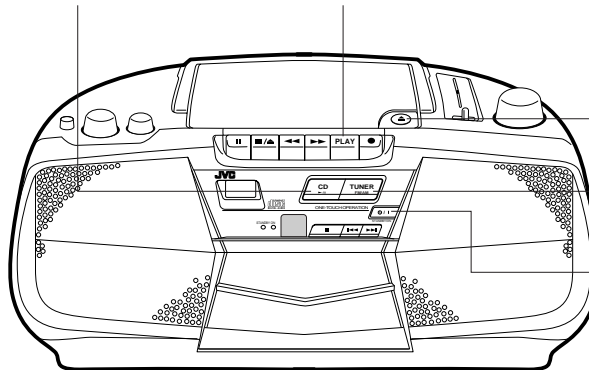
SWITCHING THE POWER ON/STANDBY

ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE (ON)/REŽIM POKHOTOVOSTI (STANDBY)

Play/pause (CD ▷/||) button
Tlačítko reprodukce/pauzy (CD ▷/||)

TAPE (Play) button
Tlačítko TAPE (Play)

Disc holder open button (▲)
Tlačítko otevírání držáku disku (▲)

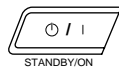


TUNER button
Tlačítko TUNER

⏻/I (STANDBY/ON) button
Tlačítko ⏻/I (STANDBY/ON)

Switching the power ON/STANDBY

- Switching ON:

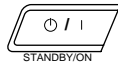


The green indicator lights. (The function is indicated in the display window.)
Rozsvítí se zelený indikátor. (Funkce je indikována na displeji.)

Zapnutí přístroje (ON)/režim pohotovosti (STANDBY)

- Zapnutí (ON):

- Switching to STANDBY:



The red indicator lights. (The function indication in the display window disappears.)
Rozsvítí se červený indikátor. (Funkce indikovaná na displeji zmizí.)

- Vypnutí do režimu pohotovosti (STANDBY)

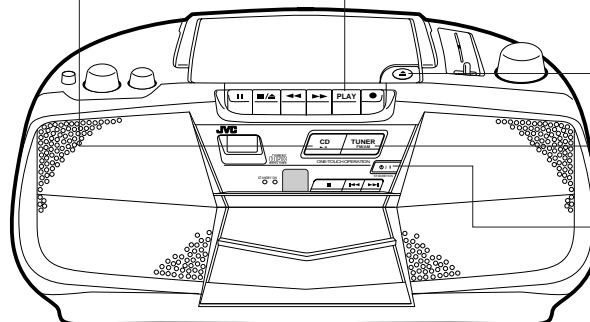
A KÉSZÜLÉK BE KÉSZENLÉTBÉ KAPCSOLÁSA (ON)/(STANDBY)

WŁĄCZANIE ZASILANIA (ON)/WYŁĄCZANIE DO STANU GOTOWOŚCI (STANDBY)

Lejátszás/szünet gomb (CD ▷/||)
Przycisk odtwarzania/pauzy (CD ▷/||)

TAPE (lejátszó) gomb
Przycisk TAPE (zatrzymywania)

CD lemeztartó nyitógombja (▲)
Przycisk otwierania/zamykania
kieszeni płyty (▲)

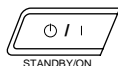


TUNER gomb
Przycisk TUNER

⏻ (STANDBY/ON) gomb
Przycisk ⏻ (STANDBY/ON)

A készülék be készenlébbe kapcsolása (ON)/(STANDBY)

- Bekapcsolás (ON):



A zöld lámpa világít. (Az üzemmód kijelzése a műszerfalon történik.)
Zapala się zielony wskaźnik. (Funkcja ukazuje się na wyświetlaczu.)

Włączanie zasilania (ON)/wyłączenie do stanu gotowości (STANDBY)

- Włączanie (ON):

- Készenlébbe állapotba kapcsolás (STANDBY)



A piros lámpa világít. (Az üzemmód kijelzése a műszerfalon megszűnik.)
Zapala się czerwony wskaźnik. (Funkcja znika z wyświetlacza.)



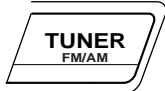
- Wyłączenie do stanu gotowości (STANDBY):

COMPU PLAY (only when AC power is used)



Even when the power is set to STANDBY, pressing the button shown below switches on the power and selects the source.

Spuštění jedním stiskem (COMPU PLAY)



I když je přístroj vypnut v režimu pohotovosti STANDBY, stisknutím níže uvedených tlačítek se přístroj zapne a je zvolen odpovídající zdroj.

	Function mode Režim	Operations Operace
	CD	When this button is pressed with a CD loaded, CD playback begins. Jestliže je stisknuto toto tlačítko při vloženém CD, začne reprodukce CD.
	TAPE	When this button is pressed with a tape loaded, tape playback begins. Jestliže je stisknuto toto tlačítko při vložené kazetě, začne reprodukce kazety.
	TUNER	When this button is pressed, the tuner is engaged. Jestliže je stisknuto toto tlačítko, zapne se tuner.

Notes:

1. When switching off the power, be sure to press the  (STANDBY/ON) button.
2. Remove the batteries when carrying the unit or moving with the unit in the trunk of a car to prevent wasteful battery consumption. This prevents the power from being turned on if the  (STANDBY/ON) button is accidentally pressed.

Poznámky:



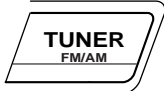
1. Při vypínání přístroje vždy stiskněte tlačítko  (STANDBY/ON).
2. Při přenášení nebo převozu přístroje v kufru automobilu vyjměte baterie, abyste zabránili jejich zbytečnému vybíjení. Toto zabrání náhodnému zapnutí přístroje při nechtěném stisknutí tlačítka  (STANDBY/ON).

COMPU PLAY (Kizárólag váltóáram (AC) használata esetén)



Az alábbi gombok megnyomásakor a készülék áram alá kerül és a megfelelő üzemmód kerül kiválasztásra még akkor is, ha a készülék készenléti (STANDBY) üzemmódban volt.

Działanie COMPU PLAY (tylko przy zasilaniu z sieci)



Nawet gdy zasilanie jest wyłączone do stanu gotowości (STANDBY), naciśnięcie przycisku wskazanego poniżej włącza zasilanie i nastawia źródło.

	Üzemmód Tryb funkcji	Művelet Operacje
	CD	Ha ezt a gombot megnyomjuk, amikor a lemeztartóban CD lemez van, akkor elkezdődik a CD lemez lejátszása. Jeżeli ten przycisk zostanie naciśnięty gdy w kieszeni płyty znajduje się płyta, rozpocznie się jej odtwarzanie.
	TAPE	Ha ezt a gombot megnyomjuk, amikor a kazettatartóban kazetta van, akkor elkezdődik a kazetta lejátszása. Jeżeli ten przycisk zostanie naciśnięty gdy w kieszeni kasety znajduje się taśma, rozpocznie się jej odtwarzanie.
	TUNER	Ha ezt a gombot megnyomjuk, akkor a rádió kerül üzembe. Jeżeli ten przycisk zostanie naciśnięty, włączy się radio.

Megjegyzések:

1. Ha ki akarjuk kapcsolni a készüléket, ellenőrizzük, hogy megnyomtuk-e a  (STANDBY/ON) jelű gombot.
2. A felesleges áramfogyasztás elkerülése érdekében, távolítsa el az elemeket, ha az egységet szállítja, vagy a gépkocsi csomagtartójába teszi. Ez megakadályozza az áram alá kerülést a  (STANDBY/ON) gomb véletlenszerű megnyomása esetén is.

Uwagi:

1. Gdy chcesz wyłączyć zasilanie, pamiętaj aby nacisnąć przycisk  (STANDBY/ON).
2. Wyjmij baterie podczas przenoszenia urządzenia lub przewożenia go w bagażniku samochodu, aby zapobiec niepotrzebnemu zużyciu baterii. Wyjmując baterie unikniesz włączenia się zasilania gdy przycisk  (STANDBY/ON) zostanie przypadkowo naciśnięty.



Since dirty, damaged and warped discs may damage the unit, care should be taken of the following:

1. Usable compact discs

Use compact discs with the mark shown.

2. Notes on handling discs

- Do not touch the reflective recorded surface.
- Do not stick anything to or write anything on the label side.
- Do not bend compact discs.

3. Storage

- After removing a disc from the unit, be sure to put it back in its case.
- Do not expose discs to direct sunlight, high temperatures from a heater, etc., high humidity, or dust.

4. Cleaning discs

Before loading a disc, wipe off any dust, dirt or fingerprints with a soft cloth. Discs should be cleaned by wiping radially, from the center to the edge.

- Never use thinner, benzene, record cleaner or antistatic spray.

Protože špinavé, poškozené a zkroucené disky mohou poškodit přístroj, věnujte pozornost následujícím věcem:

1. Použitelné kompaktní disky

Používejte kompaktní disky s výše uvedeným označením.

2. Poznámky pro zacházení s disky

- Nedotýkejte se nahraného zrcadlového povrchu.
- Nelepte nebo nepište nic na stranu s etiketou.
- Kompaktní disky neohýbejte.

3. Ukládání

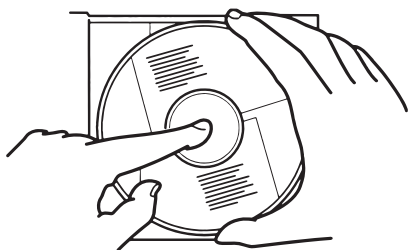
- Po vyjmutí disku z přístroje jej vždy vraťte do jeho ochranného krytu.
- Nevystavujte disky přímému slunečnímu svitu, vysokým teplotám od vytápění atd., vysoké vlhkosti nebo prachu.

4. Čistění disků

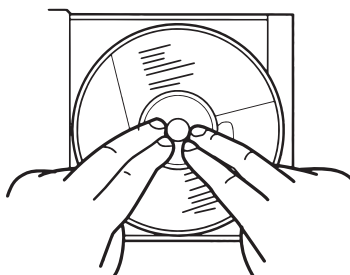
Před vložením disku z něj otřete všechny prach, špínu nebo otisky prstů pomocí měkkého hadříku. Disky by měly být čistěny radiálním utíráním směrem od středu ven k okraji disku.

- Nikdy nepoužívejte ředidlo, benzín, čistič desek nebo antistatický sprej.

- Removing the disc from its storage case and inserting it.
- Vyjímání a vkládání disku z a do jeho ochranného krytu.



- Press the center and lift out.
- Stlačte střed a vyjměte disk směrem ven.



- Press to secure the CD.
- Zatlačte, abyste zajistili CD v ochranném krytu.

- Handling
- Zacházení s diskem



Incorrect
Nesprávně

- Cleaning
- Čistění



Correct
Správně



Incorrect
Nesprávně



Mivel a szennyezett sérült, és hajlott lemezek kárt okozhatnak a készülékben, ügyeljünk az alábbiakra:

1. Használható lemez típus

Csak olyan lemezeket használjunk, amelyeken az alábbi ábrán látható jelzés van.

2. A lemezek kezelésével kapcsolatos megjegyzések

- Ne érintsük meg a lemez fényes (felvételt tartalmazó) felületét.
- Ne írjunk vagy ragasszunk semmit a lemez felíratozott felületére.
- Ne hajlítgassuk a CD lemezt.

3. A lemezek tárolása

- A CD lemezt a készülékből történő kivétele után mindig tegyük vissza a tokjába.
- Ne tegyük ki a CD lemezt közvetlen napsugárzás, fűtőtesttől származó magas hőmérséklet, magas páratartalom, illetve por hatásának.

4. A CD lemez tisztítása

A készülékbe történő behelyezése előtt, puha textiliával töröljünk le minden port, piszkot, ujjenyomatot a lemeztől. A lemezt sugárirányban, a közepétől kifelé haladva kell letörölni.

- **Soha ne használjunk festékhigítót, benzint, hagyományos lemeztisztítót, vagy antisztatizáló spray-t.**

Ponieważ brudne, uszkodzone lub spaczone płyty mogą uszkodzić urządzenie, należy przestrzegać następujących zasad:

1. Używalne rodzaje płyt kompaktowych

Używaj tylko płyt oznaczonych tak, jak pokazano powyżej.

2. Uwagi o obchodzeniu się z płytami

- Nie dotykaj odbijającej światło nagranej powierzchni.
- Nie przyklejaj niczego ani nie pisz na etykiecie płyty.
- Nie zginaj płyty kompaktowej.

3. Przechowywanie

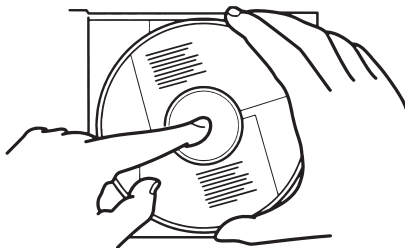
- Po wyjęciu płyty z urządzenia, włóż ją do jej futerału.
- Nie narażaj płyt na bezpośrednie działanie światła słonecznego, wysokich temperatur, wilgoci lub kurzu.

4. Czyszczenie płyt kompaktowych

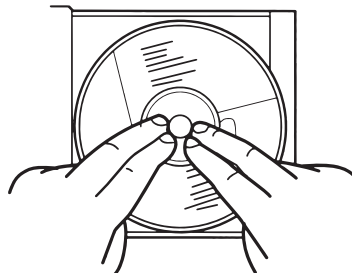
Przed włożeniem płyty do kieszeni płyty, wytrzyj kurz, brud lub odciski palców miękką ściereczką. Płyta powinna być czyszczona w kierunku od środka ku brzegowi.

- **Nigdy nie używaj rozpuszczalnika, benzyny, środków do czyszczenia płyt analogowych ani środków antystatycznych.**

- CD lemez kivétele és visszahelyezése a tartójába.
- Wyjmowanie płyty kompaktowej z futerału i wkładanie jej do odtwarzacza.



- Nyomjuk le a középső részt, és emeljük ki a lemezt.
- Naciśnij środek i unieś.



- Nyomjuk le a középső részt, hogy rögzítsük a lemezt.
- Wciśnij, aby zabezpieczyć płytę.

- A lemez kezelése
- Obchodzenie się z płytą



Helytelen módszer
Nieprawidłowo

- Tisztítás
- Czyszczenie



Helyes módszer
Prawidłowo



Helytelen módszer
Nieprawidłowo

PLAYING COMPACT DISCS

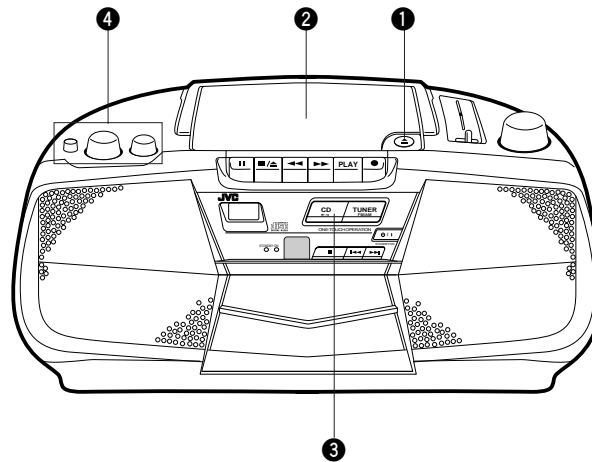
REPRODUKCE KOMPAKTNÍCH DISKŮ

Playing an entire disc ... The following example assumes a compact disc with 10 tunes and a total playing time of 50 minutes 45 seconds.

Reprodukce celého disku ... Následující příklad předpokládá použití kompaktního disku s 10 skladbami a celkovým hracím časem 50 minut 45 sekund.

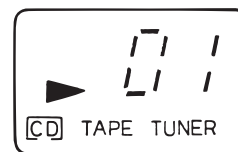
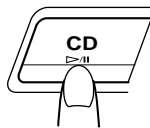
Operate in the order shown.

Provádějte obsluhu v uvedeném pořadí.



- 1 Press to open the Disc holder.
- 2 Load a disc with the label side facing up and close to the Disc holder.
- 3 Press to start play.
 - The track (tune) number is displayed.

- 1 Stiskněte, abyste otevřeli držák disku.
- 2 Vložte disk etiketou nahoru a uzavřete držák disku.
- 3 Stiskněte, abyste začali reprodukci.
 - Je zobrazeno číslo skladby (písně).



- 4 Adjust.

- 8-cm compact discs can be used in this unit without an adaptor.

- 4 Nastavte.

- 8 cm kompaktní disky lze u tohoto přístroje používat bez adaptéru.

Skip playback

- During playback, it is possible to skip forward to the beginning of the next tune or back to the beginning of the tune being played or the previous tune; when the beginning of the required tune has been located, play starts automatically.

To listen to the next tune ...

Press the ►► button once to skip to the beginning of the next tune.

To listen to the previous tune ...

Press the ◄◄ button to skip to the beginning of the tune being played back and press again to skip to the beginning of the previous tune.

Přeskakování během reprodukce

- Během reprodukce je možné přeskakovat vpřed na začátek následující skladby nebo zpět na začátek právě reprodukované skladby a nebo na předchozí skladbu. Reprodukce začne automaticky při nalezení začátku požadované skladby.

Poslech následující skladby ...

Stiskněte jednou tlačítko ►►, abyste přeskočili na začátek další skladby.

Poslech předchozí skladby ...

Stiskněte tlačítko ◄◄, abyste přeskočili na začátek právě reprodukované skladby a poté jej stiskněte ještě jednou, abyste přeskočili na začátek předchozí skladby.

A CD LEMEZEK LEJÁTSZÁSA

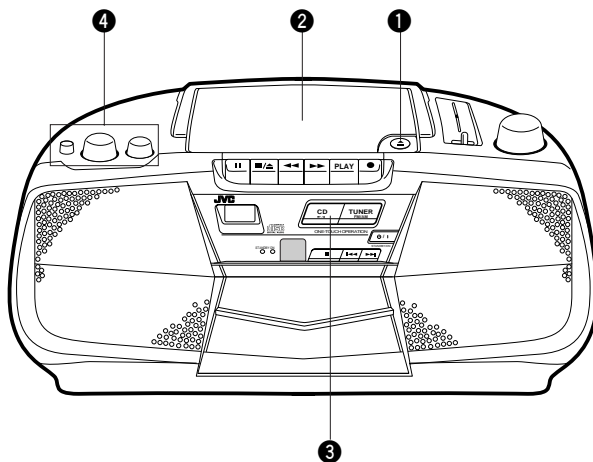
A teljes lemez lejátszása... Az alábbi példában feltételeztük, hogy a CD lemezünk 10 dalt ("számot") tartalmaz, amelyek teljes műsorideje 50 perc 45 másodperc.

Végezzük el a műveleteket az alábbi sorrendben (ld. az ábrát):

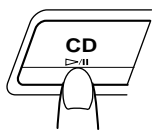
ODTWARZANIE PŁYT KOMPAKTOWYCH

Odtwarzanie całej płyty... Następujący przykład dotyczy płyty zawierającej 10 utworów o całkowitym czasie odtwarzania 50 minut, 45 sekund.

Postępuj według wskazanej kolejności



- 1 Nyomja meg a lemeztartó kinyitására.
- 2 Tegye be a lemezt úgy, hogy a szöveges oldala legyen felül, majd csukja be a lemeztartót.
- 3 Nyomjuk meg a lejátszáshoz az indító gombot.
 - Kijelzésre kerül a zeneszám sorszáma.



- 4 Végezzük el a szükséges beállításokat.

- E készülékben, adapter nélkül, 8 cm-es CD lemezek is használhatók.

Dalok átugrása lejátszás közben

- Lejátszás közben lehetőség van arra, hogy előre ugorjunk a következő dal kezdetére, vagy vissza az éppen hallgatott, vagy az előző dal kezdetére; s amikor a kívánt dal kezdete megtalálásra kerül, a lejátszás automatikusan elkezdődik.

A következő dal hallgatása...

Nyomjuk meg egyszer a ►► gombot, ha a következő dal elejére kívánunk ugrani.

Az előző dal hallgatása...

Nyomjuk meg egyszer a ◀◀ gombot, ha az éppen hallgatott, illetve még egyszer, ha az előzőleg hallgatott dal elejére kívánunk ugrani.

- 1 Nacišnj aby otworzyć kieszeń płyty.
- 2 Włóż płytę kompaktową stroną z napisami skierowaną do góry i zamknij kieszeń płyty.
- 3 Nacišnj aby rozpocząć odtwarzanie.
 - Zostanie wyświetlony numer ścieżki (utworu).



- 4 Wyreguluj.

- Płyty o średnicy 8 cm mogą być używane w niniejszym urządzeniu bez potrzeby użycia adaptera.

Odtwarzanie z omińnięciem

- Podczas odtwarzania możliwe jest przeskoczenie do początku następnego utworu, początku utworu aktualnie odtwarzanego lub początku poprzedniego utworu. Gdy początek żądanego utworu zostanie odnaleziony, odtwarzanie rozpocznie się automatycznie.

Aby odtworzyć następny utwór...

Nacišnj przycisk ►► raz, aby przeskoczyć na początek następnego utworu.

Aby odtworzyć poprzedni utwór...

Nacišnj przycisk ◀◀ raz aby przeskoczyć na początek aktualnie odtwarzanego utworu, nacišnj ponownie aby przeskoczyć na początek poprzedniego utworu.

Search playback (to locate the required position on the disc)

- The required position can be located using fast-forward or reverse search while playing a disc.

Vyhledávání během reprodukce (pro vyhledání požadovaného místa na disku)

- Požadované místo na disku lze vyhledat pomocí rychlého vyhledávání vpřed nebo vzad během reprodukce disku.

Keep pressing for fast-reverse search.
Držte stisknuté pro rychlé vyhledávání vzad.



Keep pressing for fast-forward search.
Držte stisknuté pro rychlé vyhledávání vpřed.

- Hold down the button; search play starts slowly and then gradually increases in speed.
- Since low-volume sound (at about one quarter of the normal level) can be heard in the search mode, monitor the sound and release the button when the required position is located.

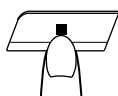
- Držte stisknuté tlačítko; reprodukce s vyhledáváním začne nejprve pomalu a poté postupně zvyšuje rychlost.
- Jelikož je během režimu vyhledávání slyšet zvuk s nižší hlasitostí (přibl. jedna čtvrtina běžné úrovně hlasitosti), dobře tento zvuk poslouchejte a uvolněte tlačítko po nalezení požadovaného místa.

To stop play

- To stop in the middle of a disc**
During playback, press the ■ button to stop play.

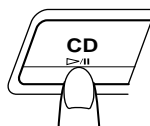
Zastavení reprodukce

- Zastavení během reprodukce disku**
Během reprodukce stiskněte tlačítko ■ (stop), abyste reprodukci zastavili.



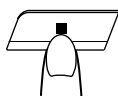
- To stop a disc temporarily**
Press the CD ▷/|| button to stop play temporarily. When pressed again, play resumes from the point where it was paused.

- Krátkodobé přerušování reprodukce disku**
Stiskněte tlačítko CD ▷/||, abyste přerušili reprodukci. Při opětovném stisknutí tohoto tlačítka se reprodukce spustí v místě, kde byla přerušena.



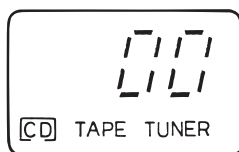
Caution:
To change discs, press the ■ button; unload the disc after it has stopped rotating completely.

Pozor:
Pro výměnu disku stiskněte tlačítko ■; vyjměte disk poté, co se úplně zastavilo jeho otáčení.



Notes:
The following indication may be shown when a disc is dirty or scratched, or when the disc is loaded upside down. In such a case, check the disc and insert again after cleaning the disc or turning it over.

Poznámky:
Jestliže je disk špinavý, poškrábaný a nebo vložen obráceně, může se zobrazit následující indikace. V tomto případě disk zkontrolujte a po jeho očištění či obrácení jej vložte zpět.



- Do not use the unit at excessive high or cold temperatures. The recommended temperature range is from 5 °C to 35 °C.**
- After playback, unload the disc and close the CD holder.
- If mistracking occurs during play, lower the volume.
- Mistracking may occur if a strong shock is applied to the unit or if it is used in a place subject to vibrations (i.e. in a car travelling on a rough road).

- Nepoužívejte přístroj při příliš vysokých či nízkých teplotách. Doporučená provozní teplota je od 5 °C do 35 °C.**
- Po ukončení reprodukce vyjměte disk a uzavřete držák CD.
- Jestliže dojde při reprodukci k nechtěnému přeskokování stop, snižte hlasitost.
- K nechtěnému přeskočení stopy může dojít, při silném nárazu na přístroj a nebo je-li přístroj používán na místě, kde dochází k vibracím (např. v autě jedoucím po nerovné silnici).

Keresett részlet lejátszása (a kívánt pozíció megkeresése a lemezen)

- A kívánt pozíció beállítása lejátszás közben a "gyors keresés előre", illetve a "gyors keresés hátra" gombok segítségével történik.

Tartsuk lenyomva, ha hátrafelé kívánunk keresni.
Trzymaj wciśnięty aby szybko przeszukać do tyłu



Tartsuk lenyomva, ha előre kívánunk keresni.
Trzymaj wciśnięty aby szybko przeszukać do przodu

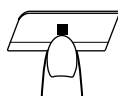
- Tartsuk lenyomva a gombot. A keresés lassan kezdődik, majd a sebessége egyre fokozódik.
- Mivel a keresés üzemmódban halkán (a normál hangerő kb. egynegyedével) hallható a zene, figyeljünk rá, és engedjük fel a gombot, ha elértük a kívánt pozíciót.

Odtwarzanie z przeszukiwaniem (aby odnaleźć żądany fragment na płycie)

- Żądany fragment może zostać odnaleziony przy użyciu funkcji przeszukiwania do przodu lub do tyłu podczas odtwarzania.

A lejátszás leállítása

- **Leállítás a lemez lejátszása közben**
Lejátszás közben nyomjuk meg a ■ jelű gombot, hogy leálljon a lejátszás.



Aby zatrzymać odtwarzanie

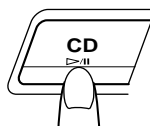
- **Aby zatrzymać w połowie płyty**
Aby zatrzymać płytę podczas odtwarzania, naciśnij przycisk ■ .

A lejátszás ideiglenes leállítása

Nyomjuk meg a CD ▷/|| jelű gombot, hogy ideiglenesen leálljon a lejátszás. A gomb ismételt megnyomásakor a lejátszás attól a ponttól folytatódik, ahol abbamaradt.

Aby na chwilę zatrzymać odtwarzanie

Naciśnij przycisk CD ▷/|| aby na chwilę zatrzymać odtwarzanie. Gdy naciśniesz ten przycisk jeszcze raz, odtwarzanie rozpocznie się w punkcie, w którym zostało zatrzymane.

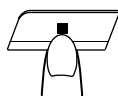


Figyelem:

A lemezek cseréjéhez nyomja meg a ■ gombot. Akkor vegye ki a lemezt, ha az már teljesen leált.

Uwaga:

Aby zmienić płytę, naciśnij przycisk ■ . Wyjmij płytę dopiero wtedy, gdy zatrzyma się całkowicie.



Megjegyzések:

- Az alábbi kijelzés jelenhet meg abban az esetben, ha a lemez szennyezett, karcos, vagy fordítva került behelyezésre. Ilyen esetben ellenőrizzük a lemezt, és tisztítás után tegyük be újra, vagy fordítsuk át a megfelelő helyzetbe.

Uwagi:

- Gdy płyta jest brudna, porysowana lub została włożona odwrotną stroną, niniejsze wskazanie może pojawić się na wyświetlaczu. W takim wypadku sprawdź płytę i włóż ją ponownie po wyczyszczeniu lub odwróceniu właściwą stroną do góry.



- **Ne használjuk a készüléket túlságosan magas, vagy alacsony hőmérsékleten. Az ajánlott hőmérséklet tartomány 5 °C és 35 °C között van.**
- Lejátszás után vegyük ki a lemezt, és zárjuk le a lemeztartó fedelét.
- Ha lejátszás alatt a műsor időnként megszűnik ("ugrál"), akkor csökkentjük a hangerőt.
- Ugrálás tapasztalható akkor, ha a készüléket erős lökés éri, vagy ha olyan helyen használjuk, ahol rezgésnek van kitéve (pl. egyenetlen útfelületen haladó gépkocsiban).

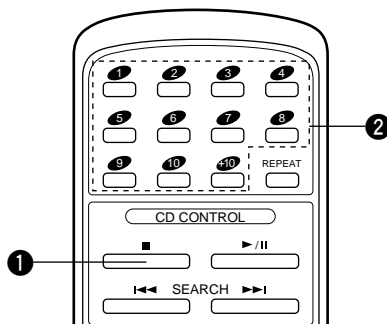
- **Nie używaj niniejszego urządzenia w nadmiernie wysokich lub niskich temperaturach. Zalecane temperatury mieszczą się w zakresie od 5 °C do 35 °C.**
- Po zakończeniu odtwarzania wyjmij płytę i zamknij kieszeń.
- Jeśli podczas odtwarzania nastąpi przeskok ścieżki, zmniejsz poziom głośności.
- Przeskoki ścieżki mogą wystąpić jeśli urządzenie zostanie poddane silnemu uderzeniu, lub znajduje się w miejscu narażonym na wstrząsy lub wibracje (np. w samochodzie jadącym po wyboistej drodze).

Direct access playback (using the remote control) (RC-BX25 only)

- Pressing any of the track number buttons will start play from the beginning of the designated tune, without your having to press the ►/II button.

Reprodukce přímým vstupem (pomocí dálkového ovladače) (pouze RC-BX25)

- Stisknutím kteréhokoli tlačítka s číslem skladby lze spustit reprodukci zvolené skladby od jejího začátku, aniž byste museli stisknout tlačítko CD ►/II.



- Press the ■ (clear) button to set to the CD mode.
 - Designate the required tune using the track number buttons.
 - To designate tune numbers 1 to 10, press the track number button corresponding to the tune (track) number.
 - To designate tune number 11 or higher, press the +10 button the required number of times, then the track number button. (Example: To designate the 20th tune, press the +10 button once, then press track number button 10.)
- * +10 button:
Each time this button is pressed, the number increases by 10. First press this button to set the 10's digit, then press the track number button to set the 1's digit.
- To skip to another tune during play**
When the required track number buttons is pressed, the display shows the designated track number and play starts from the beginning of the designated tune.

- Stiskněte tlačítko ■ (vymazat), abyste nastavili režim reprodukce CD.
 - Zvolte požadovanou skladbu pomocí tlačítek s číslem skladby.
 - Pro volbu čísel od 1 do 10 stiskněte tlačítko s číslem, které odpovídá číslu požadované skladby (stopy).
 - Pro volbu čísla 11 a vyššího stiskněte tlačítko +10 tolikrát podle toho, které číslo požadujete a poté tlačítko s číslem skladby. (Příklad: pro zvolení 20. skladby stiskněte jednou tlačítko +10 a poté stiskněte tlačítko s číslem skladby 10.)
- * Tlačítko +10:
Při každém stisknutí tohoto tlačítka se číslo skladby zvýší o 10. Nejprve stiskněte toto tlačítko, abyste nastavili desítky a poté stiskněte tlačítko s číslem skladby, abyste nastavili jednotky.
- Přeskočení na jinou skladbu během reprodukce**
Při stisknutí požadovaného tlačítka s číslem skladby se na displeji ukáže zvolené číslo skladby a reprodukce začne od začátku zvolené skladby.

Repeat play (using the remote control) (RC-BX25 only)

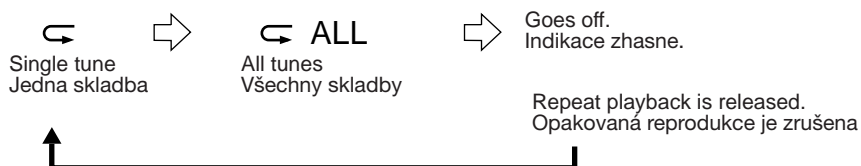
Press the REPEAT button before or during play. A single tune or all the tunes can be repeated.

Whether a single tune or all tunes are to be repeated can be specified. Each time the REPEAT button is pressed, the mode will change from a single tune (↶), to all the tunes (↶ ALL), to the clear mode, in this order.

Opakovaná reprodukce (pomocí dálkového ovladače) (pouze RC-BX25)

Před spuštěním a nebo během reprodukce stiskněte tlačítko REPEAT. Lze opakovat jednu nebo všechny skladby.

Lze specifikovat opakování jedné nebo všech skladeb. Při každém stisknutí tlačítka REPEAT se režim změní z opakované reprodukce jedné skladby (↶) na opakovanou reprodukci všech skladeb (↶ ALL) a na běžnou reprodukci v následujícím pořadí.



- Repeat playback of a single tune (↶)**
The tune being played back will be heard repeatedly.
- Repeat playback of all tunes (↶ ALL)**
When playing back an entire disc, all tunes will be heard repeatedly.

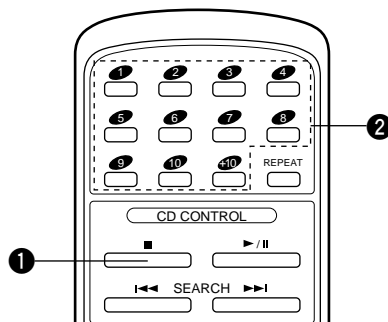
- Opakovaná reprodukce jedné skladby (↶)**
Budete opakovaně poslouchat právě reprodukovanou skladbu.
- Opakovaná reprodukce všech skladeb (↶ ALL)**
Při reprodukci celého CD budete opakovaně poslouchat všechny skladby.

Közvetlen hozzáférhetőségű lejátszás (a távirányító egység használatával) (csak a RC-BX25 típus)

- Bármely zeneszám sorszámának megnyomásával a lejátszás megkezdődik a kijelölt zeneszám elejéről anélkül, hogy a ►/II gombot megnyomná.

Bepośredni dostęp do odtwarzania (za pomocą pilota) (tylko RC-BX25)

- Naciśnięcie dowolnego przycisku z numerem ścieżki spowoduje rozpoczęcie odtwarzania od początku żadanego utworu, bez konieczności naciskania przycisku ►/II.



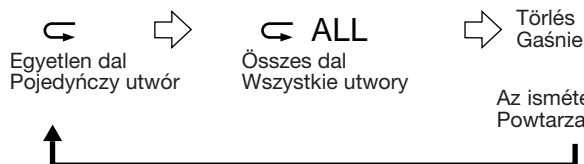
- 1 Nyomja meg a ■ (törlés gombot) a CD üzemmódba való kapcsoláshoz.
 - 2 Jelölje ki a kívánt zeneszámot a számozott gombokkal.
 - 1-től 10-ig történő kijelöléshez, nyomja meg a zeneszám sorszámának megfelelő számozott gombot.
 - 11, vagy annál magasabb szám kijelöléséhez nyomja meg a +10 gombot a kívánt számú alkalommal, majd pedig nyomja meg a sorszámot kijelölő gombot ! (Például: a 20-as sorszámú zeneszám kijelöléséhez nyomja meg a +10 gombot először, majd nyomja meg a sorszámot kijelölő 10 gombot.)
- * +10 gomb:
Valahányszor megnyomja ezt a gombot a zeneszám sorszáma tízesével emelkedik. Először ezt a gombot nyomja meg a tízes helyiérték beállításához, majd nyomja meg a sorszámot kijelölő számozott gombot az egyes helyiérték beállításához.
- **Ugrás egy másik zeneszámra lejátszás közben**
Amikor a kívánt zeneszám sorszámát megnyomja, a kijelző mutatja a kijelölt zeneszám sorszámát és a lejátszás elkezdődik a kijelölt zeneszám elejéről.

- 1 Naciśnij przycisk ■ (kasowanie) aby nastawić tryb CD.
 - 2 Wyznacz żądany utwór za pomocą przycisków z numerami ścieżek.
 - Aby wyznaczyć numery utworów od 1 do 10, naciśnij przycisk odpowiadający numerowi utworu (ścieżki).
 - Aby wyznaczyć numer 11 lub wyższy, naciśnij przycisk +10 żadaną ilość razy, następnie naciśnij przycisk z numerem ścieżki. (Na przykład, aby wyznaczyć 20-ty utwór, naciśnij raz przycisk +10, następnie naciśnij przycisk z numerem ścieżki 10.)
- * Przycisk +10:
Za każdym naciśnięciem tego przycisku, numer zwiększy się o 10. Najpierw naciśnij ten przycisk aby nastawić liczbę dwucyfrową, następnie naciśnij przycisk z numerem ścieżki aby nastawić liczbę jednocyfrową.
- **Aby przejść do innego utworu podczas odtwarzania**
Gdy naciśniesz przycisk z żadanym numerem ścieżki, wyświetlacz ukaże wyznaczony numer ścieżki i rozpocznie się odtwarzanie od początku wyznaczonego utworu.

Ismételt lejátszás (a távirányító egység használatával) (csak a RC-BX25 típus)

Nyomjuk meg a REPEAT jelű gombot lejátszás előtt vagy közben. Egyetlen dal, vagy akár az összes dal ismételhető.

Megadható, hogy egyetlen dalt, vagy az összes dalt kívánjuk-e ismételni. Valahányszor megnyomjuk a REPEAT jelű gombot, az üzemmód sorban változik az egy dal ismétlése (↶), az összes dal ismétlése (↶ ALL), illetve az ismétlés törlése üzemmódok között.



Odtwarzanie z powtórzeniem (za pomocą pilota) (tylko RC-BX25)

Naciśnij przycisk REPEAT przed lub podczas odtwarzania. Można powtórzyć jeden lub wszystkie utwory.

Można wybrać, czy powtarzany ma być jeden czy wszystkie utwory. Za każdym naciśnięciem przycisku REPEAT, tryb odtwarzania zmienia się kolejno od powtarzania jednego utworu (↶), powtarzania wszystkich utworów (↶ ALL), do normalnego odtwarzania.

- **Egyetlen dal ismétlése (↶)**
Az éppen lejátszás alatt álló dal többször ismétlődve hallgatható.
- **Az összes dal ismétlése (↶ ALL)**
Az éppen lejátszás alatt álló lemez összes dala többször ismétlődve hallgatható.

- **Powtarzane odtwarzanie jednego utworu (↶)**
Aktualnie odtwarzany utwór będzie odtwarzany wielokrotnie.
- **Powtarzane odtwarzanie wszystkich utworów (↶ ALL)**
Podczas odtwarzania całej płyty wszystkie utwory na płycie będą odtwarzane wielokrotnie.

CASSETTE TAPE

Cassette tape

1. Loose tape may cause trouble. With a pencil, gently tighten the tape as shown.
2. To prevent recordings from being erased accidentally, remove the tab(s) with a screwdriver. Reseal the slots with adhesive tape to erase and re-record after the tabs have been broken off.

Cassette loading

1. Press the ■/▲ STOP/EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette tape as shown.
3. Close the cassette holder by pressing it gently. Listen for the click that tells you that you've closed the holder securely.

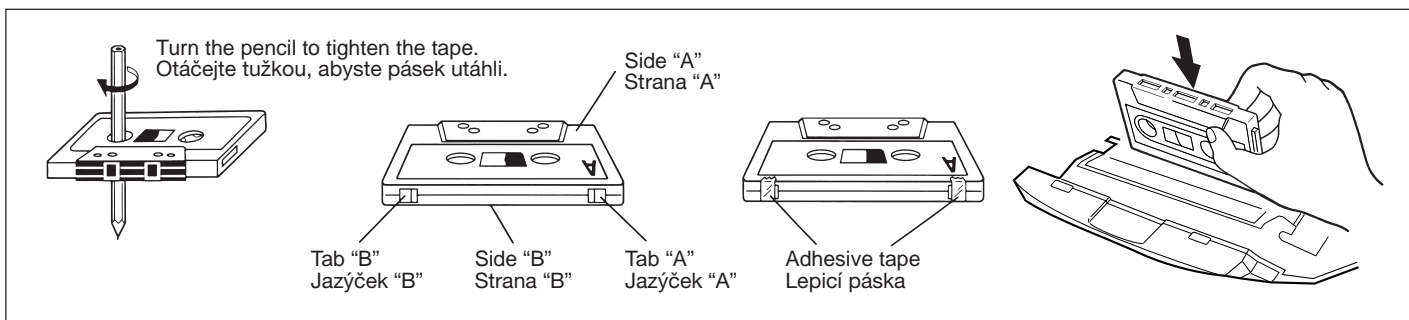
MAGNETOFONOVÝ PÁSEK

Magnetofonový pásek

1. Uvolněný pásek může způsobit problémy. Lehce pásek utáhněte pomocí tužky tak, jak je ukázáno.
2. Abyste zabránili nechtěnému vymazání záznamu, vylomte šroubovákem ochranný jazýček záznamu. Pro vymazání a přehrání kazety přelepte otvory po vyložených jazýčcích lepicí páskou.

Vkládání kazety

1. Stiskněte tlačítko ■/▲ STOP/EJECT, abyste otevřeli držák kazety.
2. Vložte kazetu tak, jak je ukázáno.
3. Lehkým zatlačením uzavřete držák kazety. Když uslyšíte zacvaknutí, je držák kazety bezpečně uzavřen.

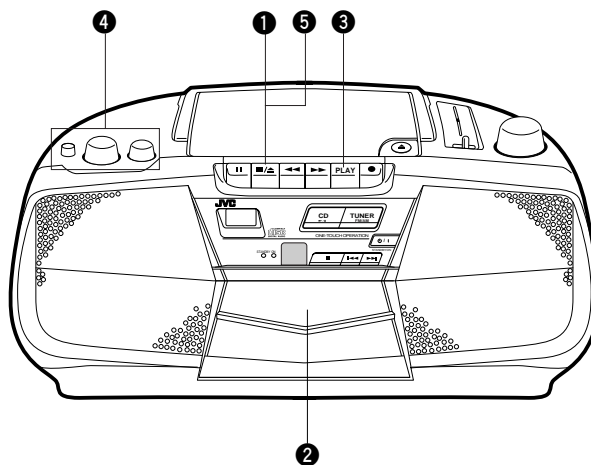


CASSETTE PLAYBACK

Operate in the order shown.

REPRODUKCE MAGNETOFONOVÝCH KAZET

Obsluhu provádějte v uvedeném pořadí.



- 1 Press the ■/▲ STOP/EJECT button to open the cassette holder.
- 2 Load a cassette tape. (Use normal tapes for this unit.)
- 3 Press to start playback.
- 4 Adjust.
- 5 Press the ■/▲ STOP/EJECT button to stop playback. (The tape automatically stops when it reaches the end.)

- 1 Stiskněte tlačítko ■/▲ STOP/EJECT, abyste otevřeli držák kazety.
- 2 Vložte kazetu. (U tohoto přístroje používejte kazety typu normal.)
- 3 Stiskněte, abyste začali reprodukci.
- 4 Nastavte.
- 5 Stiskněte tlačítko ■/▲ STOP/EJECT, abyste zastavili reprodukci. (Pásek se automaticky zastaví, když dojde na konec.)

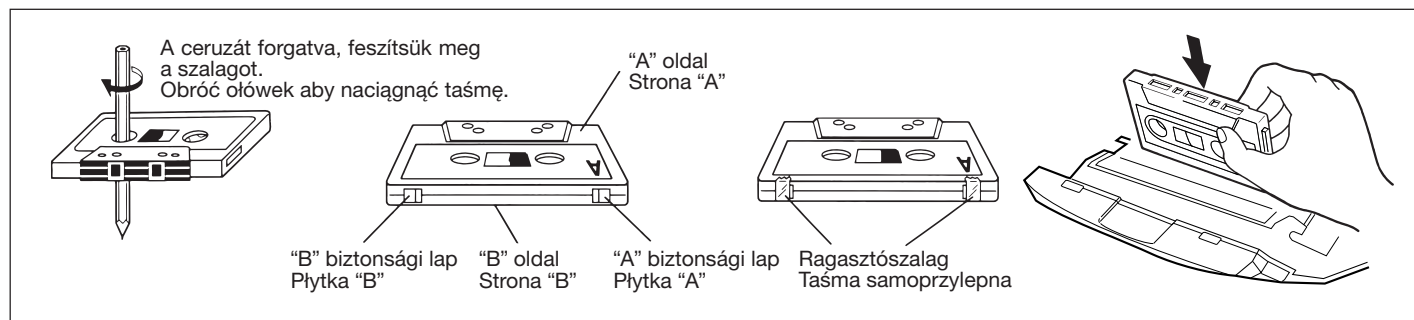
A KAZETTÁS MAGNÓ

A magnókazetta

1. A kazettában a meglazult szalag gondot okozhat. Feszítsük meg enyhén a szalagot finoman egy ceruza használatával, az alábbi ábrán látható módon.
2. Hogy elejét vegyük a kazetta véletlen letörlésének, távolítsuk el a felvételt lehetővé tevő biztonsági lapokat egy csavarhúzóval (ld. az ábrát). Ha törölni, vagy ismételten felvenni kívánunk a kazettára, akkor takarjuk le a kitört biztonsági lapok helyét ragasztószalaggal.

A kazetta behelyezése

1. Nyomjuk meg a ■/▲ STOP/EJECT gombot, hogy kinyíljon a kazettatartó fedele.
2. Helyezzük be a kazettát az ábrán látható módon.
3. A fedél enyhe nyomásával zárjuk a kazettatartót. Ügyeljünk a kattánásra, amely azt jelzi, hogy megfelelően lezártuk a kazettatartót.



O KASETACH

O kasetach

1. Luźna taśma może być przyczyną kłopotów. Naciągnij delikatnie taśmę za pomocą ołówka, tak jak pokazano na rysunku.
2. Aby zapobiec przypadkowemu skasowaniu nagrania, usuń śrubokrętem płytki zabezpieczające kasety. Aby skasować nagranie na taśmie i nagrać ją ponownie, zaklej otwory po płytkach taśmą samoprzylepną.

Wkładanie kasety

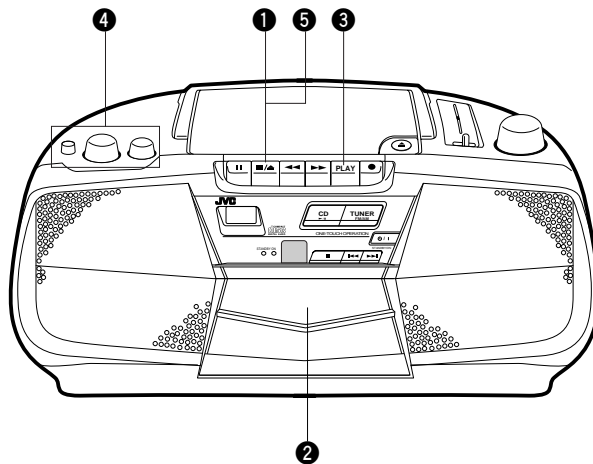
1. Naciśnij przycisk ■/▲ STOP/EJECT aby otworzyć kieszeń kasety.
2. Włóż kasetę tak jak pokazano na rysunku.
3. Zamknij kieszeń kasety naciskając ją delikatnie. Dźwięk lekkiego zatrzaśnięcia świadczy o tym, że kieszeń została zamknięta prawidłowo.

KAZETTÁK LEJÁTSZÁSA

Végezzük el a műveleteket az alábbi sorrendben (ld. az ábrát):

ODTWARZANIE TAŚM

Postępuj we wskazanej kolejności



1. Nyomja meg a ■/▲ STOP/EJECT gombot a kazettatartó kinyitására.
2. Helyezzük be a kazettát. (Használjon normál kazettát a készülékhez.)
3. Nyomjuk meg a lejátszás gombot.
4. Végezzük el a szükséges beállításokat.
5. Nyomja meg a ■/▲ STOP/EJECT gombot a lejátszás megállításához. (A hangszalag automatikusan megáll, ha a végére ér.)

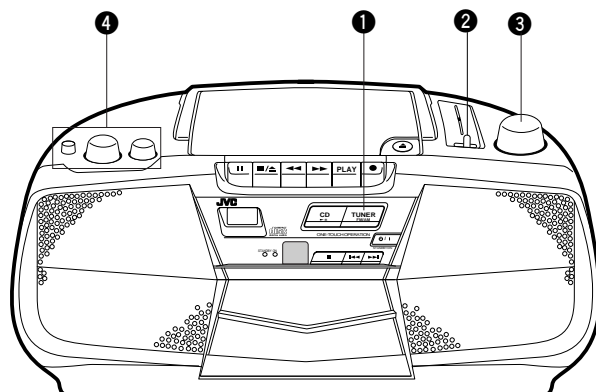
1. Naciśnij przycisk ■/▲ STOP/EJECT aby otworzyć kieszeń kasety.
2. Włóż kasetę. (W tym urządzeniu używaj normalnych taśm.)
3. Naciśnij aby rozpocząć odtwarzanie.
4. Wyreguluj.
5. Naciśnij przycisk ■/▲ STOP/EJECT aby zatrzymać odtwarzanie. (Taśma zatrzyma się automatycznie po dojściu do końca.)

RADIO RECEPTION

PŘÍJEM ROZHLASOVÉHO VYSÍLÁNÍ

Operate in the order shown.

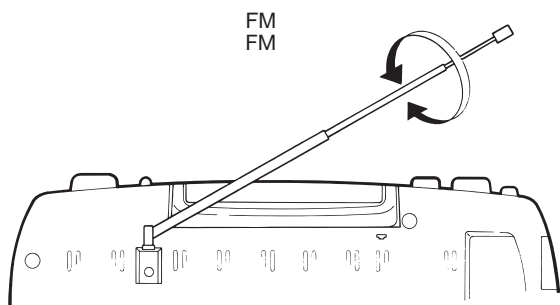
Obsluhu provádějte v uvedeném pořadí.



- 1 Press to set to TUNER mode.
- 2 Select the band (See page 12).
- 3 Tune to the required station.
- 4 Adjust.

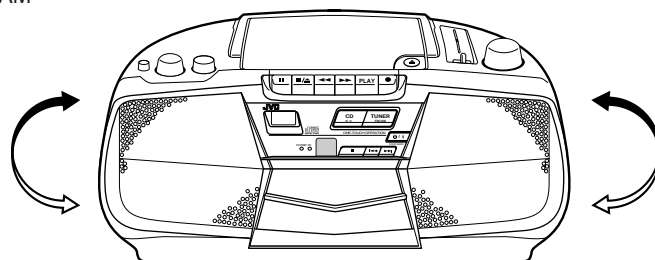
- 1 Stiskněte, abyste nastavili režim TUNER.
- 2 Zvolte pásmo (viz str. 12).
- 3 Nalad'te na požadovanou stanici.
- 4 Nastavte.

Using the antennas



Použití antén

AM
AM



Note:

The built-in ferrite core antenna can pick up interference from television receivers in the neighborhood and thereby disturb AM reception.

Poznámka:

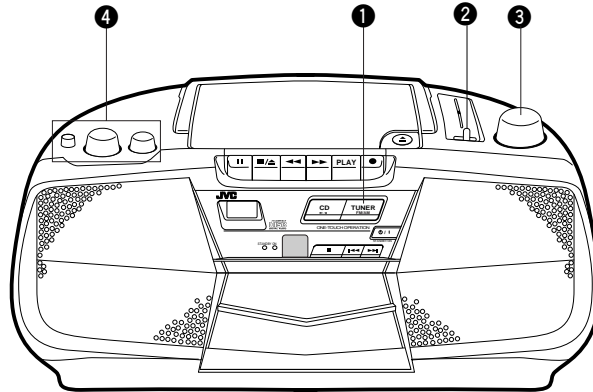
Vestavěná feritová anténa může zachytávat interferenci z televizních přijímačů, které jsou v blízkosti přístroje a tímto rušit příjem AM vysílání.

RÁDIÓADÁS VÉTELE

ODBIÓR RADIOWY

Végezzük el a műveleteket az alábbi sorrendben (ld. az ábrát):

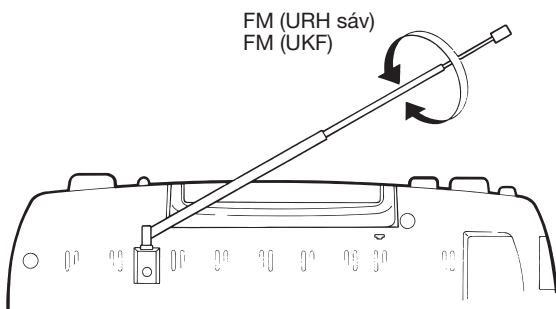
Postępuj we wskazanej kolejności



- 1 Nyomja meg a TUNER (állomás kereső) üzemmódba való kapcsoláshoz.
- 2 Válassza ki a kívánt hullámsávot (URH/középhullám) (lásd a 13. oldalon).
- 3 Keresse meg a hallgatni kívánt állomást.
- 4 Végezzük el a szükséges beállításokat.

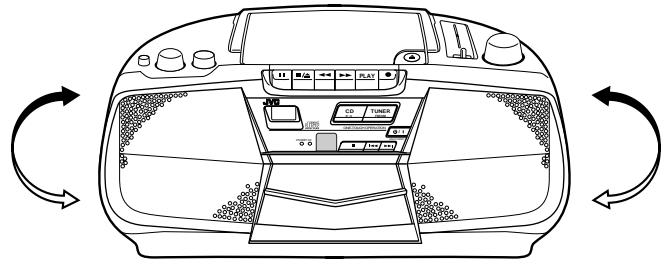
- 1 Naciśnij aby nastawić na tryb TUNER.
- 2 Nastaw pasmo (Zobacz strona 13).
- 3 Nastrój na żadaną stację.
- 4 Wyreguluj.

Az antennák használata



Jak używać anteny

AM (középhullámú sáv)
AM



Megjegyzés:

A készülékbe beépített ferritmágú antenna a közelben elhelyezett TV készülékekből zajt vehet át, amely zavarhatja az AM vételt.

Uwaga:

Wbudowana antena z rdzeniem ferrytowym może odbierać sygnały ze znajdujących się w pobliżu odbiorników telewizyjnych, zakłócając odbiór AM.

RECORDING

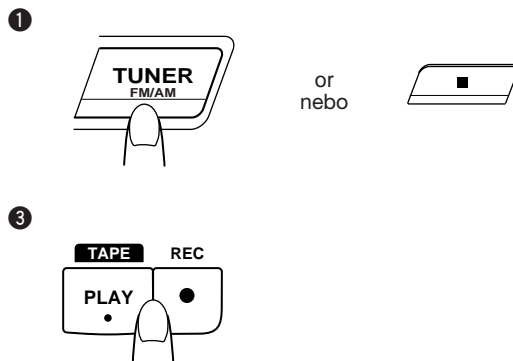
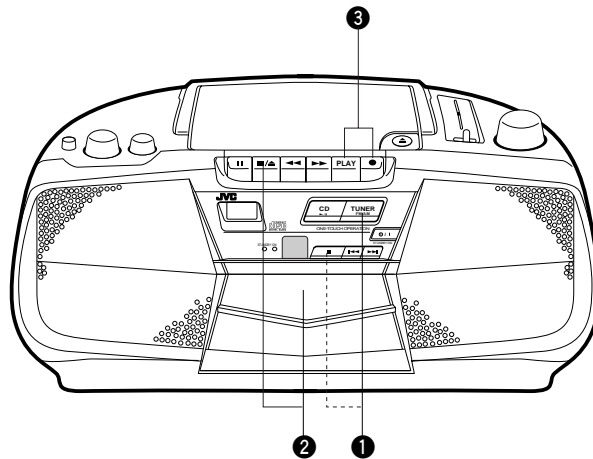
ZÁZNAM

- In recording, the ALC circuit automatically optimizes the recording level; adjustment of the recording level is unnecessary.

- ALC obvod automaticky optimalizuje úroveň nahrávání během provádění záznamu; úroveň nahrávání není tedy třeba nastavovat.

Operate in the order shown.

Přesvědčte se, že na kazetě není vylomen ochranný jazýček záznamu.



- 1 Select the recording source.
 - When recording from the radio —Set the TUNER mode
 - When recording from the CD player —Set the CD mode
- 2 Load a cassette. (See the note below.)
- 3 Press the ● REC and TAPE (Play) buttons simultaneously.

Note:

- The recording/playback characteristics of this unit are those of normal tape. Normal tape has different characteristics from CrO₂ and metal tapes.

- 1 Zvolte zdroj pro záznam.
 - Při záznamu z rádia —Nastavte režim TUNER
 - Při záznamu z CD přehrávače —Nastavte režim CD
- 2 Vložte kazetu. (Viz poznámka níže.)
- 3 Stiskněte současně tlačítko ● REC a TAPE (Reprodukce).

Poznámka:

- Tento přístroj má záznamové/reprodukční charakteristiky vhodné pro pásek typu normal. Charakteristiky pásku typu normal jsou odlišné od CrO₂ pásku a pásku typu metal.

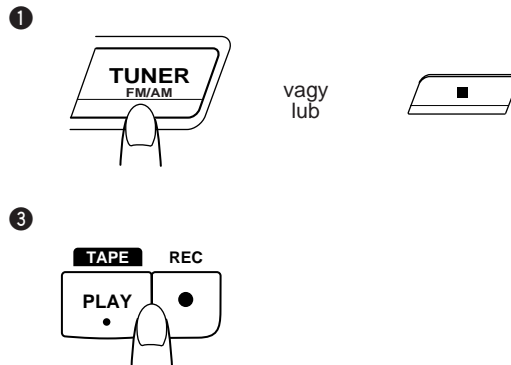
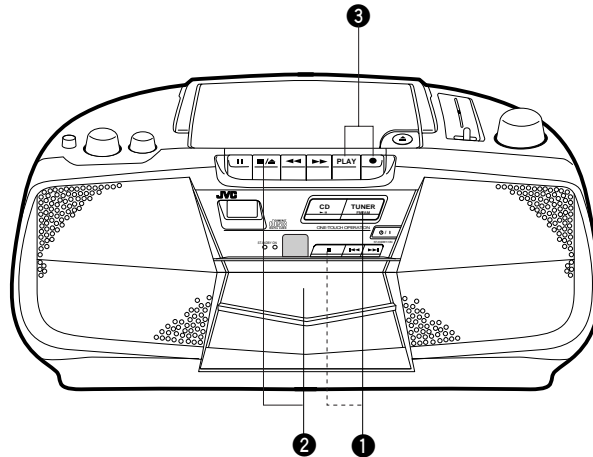
It may be unlawful to record or playback copyrighted material without the consent of the copyright owner.

Záznam nebo reprodukce materiálů chráněných autorskými právy bez souhlasu jejich majitele, může být nezákonné.

FELVÉTEL

- Felvétel közben az ALC (automatikus jelszint szabályozó) áramkör optimalizálja a felvételi jelszintet, ezért a jelszint beállítás szükségtelen.

Végezzük el a műveleteket az alábbi sorrendben (ld. az ábrát):



- 1 Válassza ki a felvételi forrást.
 - Ha a rádióból vesz fel, —állítsa TUNER üzemmódba.
 - Ha a CD lejátszóról vesz fel, —állítsa CD üzemmódba.
- 2 Tegye be a kazettát ! (lásd a megjegyzést alul)
- 3 Nyomja meg a ● REC és a TAPE (lejátszás) gombokat egyszerre.

Megjegyzés:

- Az egység felvételi/lejátszási jellemzői a normál hangszalagnak megfelelőek. A normál hangszalag jellemzői pedig különböznek a CrO₂ és metál hangszalagokéitól.

Szerzői jogvédelem alatt álló anyagoknak a szerzői jog tulajdonosának beleegyezése nélkül történő felvétele, vagy lejátszása törvénybe ütköző lehet.

NAGRYWANIE

- Wbudowany układ kontroli poziomu nagrywania ALC automatycznie optymalizuje jego poziom; regulacja poziomu nagrywania nie jest więc konieczna.

Postępuj we wskazanej kolejności

- 1 Wybierz źródło nagrywania.
 - Podczas nagrywania z radia —Nastaw tryb TUNER
 - Podczas nagrywania z odtwarzacza CD —Nastaw na tryb CD
- 2 Włóż kasetę. (Zobacz uwagę poniżej.)
- 3 Naciśnij jednocześnie przyciski ● REC oraz TAPE (Odtwarzanie).

Uwaga:

- Opisane właściwości nagrywania/odtwarzania tego urządzenia dotyczą taśm normalnych. Taśmy normalne cechują się innymi właściwościami niż taśmy chromowe i metalowe.

Nagrywanie lub odtwarzanie materiałów objętych ochroną praw autorskich bez zgody właściciela tych praw może być niezgodne z prawem.

Synchronized recording with the CD player

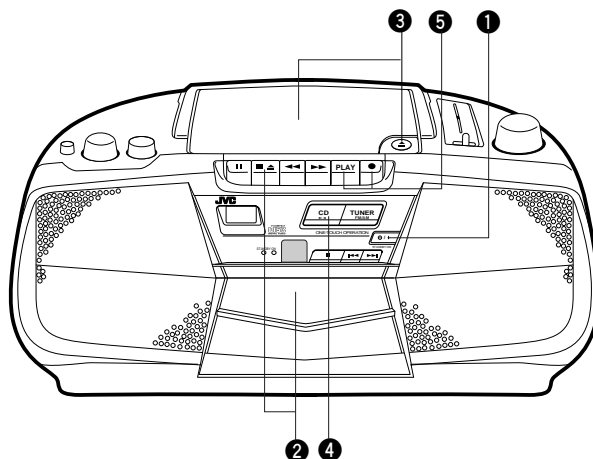
- In this system, the CD player starts playback when deck enters the recording mode.

Operate in the order shown.

Synchronizovaný záznam z CD přehrávače

- U tohoto systému začne CD přehrávač reprodukcí, když je magnetofon uveden do záznamového režimu.

Provádějte obsluhu v uvedeném pořadí.



- Set the ϕ/I (STANDBY/ON) button to ON.
- Load a cassette.
- Load a disc.
- Set to CD.
- Press the ● REC button with the TAPE (Play) button, synchronized recording will start.

- Non-recorded sections of approx. 4 seconds are automatically left between tunes.
- When the tape reaches the end first, the CD player stops automatically; when the CD player stops first, the tape continues running. In this case, press the ■/▲ STOP/EJECT button to stop the tape.
- When automatic spacing between tunes is not required ...**
Perform the following after finishing the previous operation (1 to 4).
 - Press the CD ▷/|| button of the CD player twice. The CD player enters the pause mode.
 - Press the ● REC and TAPE (Play) buttons simultaneously. Now, the CD player starts playback simultaneously.

|| PAUSE button

First of all, press the || PAUSE button. Then, press the ● REC and TAPE (Play) buttons, thus entering the record-pause (standby) mode. After that re-press the || PAUSE button at the exact moment you want to start recording. This releases the tape to begin recording at a precise moment.

- Do not leave the unit in pause mode for more than a few minutes. Instead, push the ■/▲ STOP/EJECT button and turn the power off.**

Full auto-stop mechanism

When the tape reaches either end during the recording/playback and fast forward or rewinding mode, the tape stops automatically.

BEAT CUT switch

When recording an AM broadcast, beats may be produced which are not heard when listening to the broadcast. In such a case, set this switch so that the beats are eliminated. Normally set this switch to "NORM 1".

Erasing

When recording on a pre-recorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new material can be heard when the tape is played.

To erase a tape without making a new recording ...

- Press the ■ (CD Stop) button while there is no disc loaded in the unit.
- Press the ● REC button. Recorded sounds will be erased.

- Nastavte tlačítko ϕ/I (STANDBY/ON) do polohy ON.
- Vložte kazetu.
- Vložte disk.
- Nastavte na CD.
- Stiskněte tlačítko ● REC s tlačítkem TAPE (Reprodukce); začne synchronizovaný záznam.

- Mezi skladbami jsou automaticky ponechány přibližně 4 sekundy bez záznamu (tichý interval).
- Jestliže dojde pásek na konec jako první, CD přehrávač se automaticky zastaví. Jestliže se první zastaví CD přehrávač, pásek pokračuje v chodu. V tomto případě stiskněte tlačítko ■/▲ STOP/EJECT, abyste pásek zastavili.
- Jestliže není požadován tichý interval mezi skladbami ...**
Po provedení předchozích kroků (1 až 4) proveďte následující operace.
 - Stiskněte dvakrát tlačítko CD ▷/|| na CD přehrávači. CD přehrávač je uveden do režimu pauzy.
 - Stiskněte současně tlačítka ● REC a TAPE (Reprodukce). CD přehrávač nyní současně začne reprodukcí.

Tlačítko || PAUSE

Nejprve stiskněte tlačítko || PAUSE. Poté stiskněte současně tlačítka ● REC a TAPE (Play), čímž uvedete přístroj do režimu záznamové pauzy (pohotovosti). Pak znovu stiskněte tlačítko || PAUSE v tom okamžiku, kdy chcete začít záznam. Toto uvolní pásek tak, aby záznam začal přesně v určeném bodě.

- Nenechávejte přístroj v režimu pauzy na více než několik minut. Místo toho přístroj vypněte stisknutím tlačítka ■/▲ STOP/EJECT.**

Mechanismus plného auto-stopu

Jestliže během záznamu/reprodukce a rychlého převíjení vpřed a vzad dojde pásek na konec, je automaticky zastaven.

Přepínač BEAT CUT

Při záznamu AM vysílání může dojít ke vzniku záznějů, které nelze při poslechu tohoto vysílání slyšet. V tomto případě nastavte přepínač do té polohy, ve které jsou zázněje eliminovány. Běžně se tento přepínač nastavuje do polohy "NORM 1".

Vymazávání

Při provádění záznamu na dříve nahranou kazetu je původní záznam automaticky vymazán a při reprodukci kazety lze poslouchat už pouze nový záznam.

Vymazání pásku bez provedení nového záznamu ...

- Stiskněte tlačítko ■ (CD Stop), zatímco v přístroji není vložen žádný disk.
- Stiskněte tlačítko ● REC. Nahraný zvuk bude vymazán.

Szinkron felvétel a CD lejátszóról

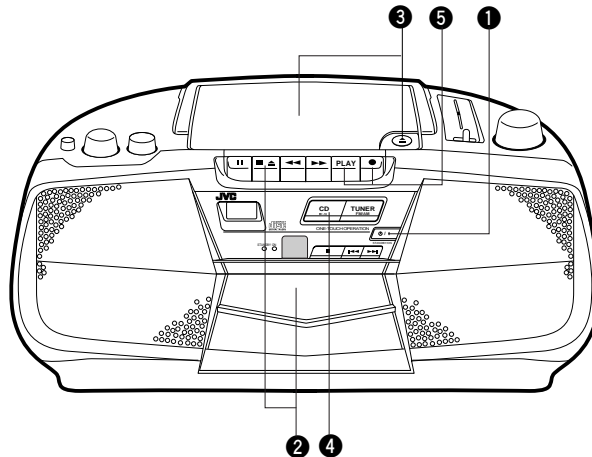
- Ebben a rendszerben a CD lejátszó akkor kezdi a lemez lejátszását, amikor a magnót "felvétel" üzemmódba helyeztük.

Végezzük el a műveleteket az alábbi sorrendben (ld. az ábrát):

Nagrywanie zsynchronizowane z odtwarzaczem płyt kompaktowych

- Odtwarzanie płyty kompaktowej rozpocznie się, gdy magnetofon wejdzie w tryb nagrywania.

Postępuj we wskazanej kolejności



- Állítsa a ON (STANDBY/ON) kapcsolót az ON állásra.
- Helyezzen be egy kazettát.
- Helyezzen be egy CD lemezt.
- Állítsa be a CD üzemmódot.
- Nyomjuk meg egyszerre a TAPE (lejátszás) és a \bullet REC jelű gombokat. Ekkor elindul a szinkron felvétel.

- Az egyes dalok között automatikusan kb. 4 másodperces szünet kerül felvételre.
- Ha a felvétel során először a kazetta ér a végére, akkor a CD lejátszó automatikusan leáll. Ha a CD lemez ér véget korábban, akkor a szalag tovább forog. Ilyen esetben nyomjuk meg a $\blacksquare/\blacktriangle$ STOP/EJECT jelű gombot, hogy a szalag leálljon.

Amikor nincs szükség automatikus szünetre az egyes dalok között...

Az előző műveletek befejezése után az alábbiak szerint járunk el. (1 - 4)

- Nyomjuk meg kétszer egymás után a CD \triangleright/\parallel jelű gombját. Ekkor a CD szünet (ideiglenes stop) üzemmódba kerül.
- Nyomjuk meg egyszerre a \bullet REC és a TAPE (lejátszás) jelű gombokat. Ekkor egyidejűleg a CD lejátszó is elkezdi a lejátszást.

Szünet \parallel (PAUSE) gomb

Először is nyomja meg a \parallel PAUSE gombot. Azután nyomja meg a \bullet REC és a TAPE (lejátszás) gombokat a felvétel-szünet (készlet) üzemmódba való állításhoz. Majd pontosan a felvétel kívánt kezdetekor nyomja meg újra a \parallel PAUSE gombot. Ez kioldja a hangszalagot, hogy a felvétel abban a pillanatban kezdődhessen.

- Ne hagyja az egységet készlet üzemmódban több ideig, mint néhány perc. Ehelyett nyomja meg a $\blacksquare/\blacktriangle$ STOP/EJECT gombot és kapcsolja ki a készüléket.**

Teljes auto-stop mechanizmus

Mind a felvétel/lejátszás üzemmódban, mind pedig a gyors előre-, illetve visszacsévézés üzemmódban, ha a hangszalag a végére ért, automatikusan megáll.

BEAT CUT kapcsoló

AM típusú adás felvétele közben olyan ismétlődő zaj kerülhet felvételre, amely az adás hallgatása során nem hallható. Ilyen esetben állítsuk be úgy a kapcsolót, hogy a ismétlődő zaj kiküszöbölésre kerüljön. Normál körülmények között állítsuk a kapcsolót "NORM 1" állásba.

Törlés

Ha olyan kazettára veszünk fel, amely korábban felvett anyagot tartalmaz, akkor a korábbi felvétel törlésre kerül, és csak az új felvétel lesz hallható a kazetta lejátszásakor.

A kazetta törlése új felvétel készítése nélkül...

- Nyomja meg a \blacksquare (CD stop) gombot míg nincs az egységbe lemez töltve.
- Nyomja meg a \bullet REC gombot. A felvett hanganyag letörlődik.

- Nastaw przycisk ON (STANDBY/ON) na ON.
- Włóż kasety.
- Włóż płytę kompaktową.
- Nastaw na CD.
- Naciśnij przyciski \bullet REC i TAPE (Odtwarzanie) jednocześnie; rozpocznie się zsynchronizowane nagrywanie.

- Nienagrane przerwy o długości ok. 4 sekund są automatycznie zostawiane pomiędzy utworami.
- Jeśli taśma dobiegnie do końca zanim skończy się odtwarzanie płyty, odtwarzacz zatrzyma się automatycznie; jeśli odtwarzanie płyty skończy się zanim taśma dobiegnie do końca, nagrywanie jest kontynuowane. Naciśnij przycisk $\blacksquare/\blacktriangle$ STOP/EJECT, aby zatrzymać taśmę.

Jeśli automatyczne pozostawianie nienagranych przerw między utworami nie jest konieczne...

Po zakończeniu operacji (1 - 4) opisanych wyżej, wykonaj następujące czynności.

- Naciśnij dwa razy przycisk CD \triangleright/\parallel na odtwarzaczu CD. Rozpocznie się pauza.
- Naciśnij jednocześnie przyciski \bullet REC i TAPE (Odtwarzanie). W tym momencie odtwarzacz CD rozpoczyna jednocześnie odtwarzanie.

Przycisk \parallel PAUSE

Najpierw naciśnij przycisk \parallel PAUSE. Następnie naciśnij przyciski \bullet REC oraz TAPE (Odtwarzanie), włączając w ten sposób tryb pauzy w nagrywaniu (stanu gotowości do nagrywania). Dokładnie w momencie w którym chcesz rozpocząć nagrywanie, naciśnij ponownie przycisk \parallel PAUSE. Spowoduje to rozpoczęcie ruchu taśmy i nagrywania w dokładnie określonym momencie.

- Ne zostawiaj urządzenia w trybie pauzy przez więcej niż kilka minut. Zamiast pauzy, naciśnij w takim wypadku przycisk $\blacksquare/\blacktriangle$ STOP/EJECT i wyłącz zasilanie.**

Całkowicie automatyczny mechanizm zatrzymywania

Gdy taśma dojdzie do końca podczas nagrywania/odtwarzania, a także podczas przewijania do przodu lub do tyłu, zatrzyma się ona automatycznie.

Przełącznik eliminacji dudnienia BEAT CUT

Podczas nagrywania audycji AM, mogą zostać nagrane dudnienia, które nie są słyszalne przy słuchaniu radia. W takim wypadku ustaw przełącznik tak, aby dudnienia zostały wyeliminowane. Normalnie ustaw ten przełącznik na "NORM 1".

Kasowanie

Gdy nagrywasz na uprzednio nagranej taśmie, poprzednie nagranie zostanie skasowane i przy odtwarzaniu słyszalne będzie tylko nowe nagranie.

Aby skasować taśmę bez wykonania nowego nagrania...

- Naciśnij przycisk \blacksquare (CD stop) gdy w urządzeniu nie ma płyty.
- Naciśnij przycisk \bullet REC. Nagrany dźwięk zostanie skasowany.

Cleaning is important!

When the tape is running, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty ...

- sound quality deteriorates.
- the output sound level drops.
- the previous sound is not completely erased.
- recording is not performed satisfactorily.

Because of this, you should clean the heads, etc. every 10 hours of use, so that perfect recording is possible.

Cleaning the heads, capstan and pinch roller

Open the cassette holder.
Clean the heads, pinch roller and capstan.
For effective cleaning, use a cleaning kit available from an audio store.
After cleaning, be sure that the cleaning fluid has dried completely before loading a cassette.

Čistění je důležité!

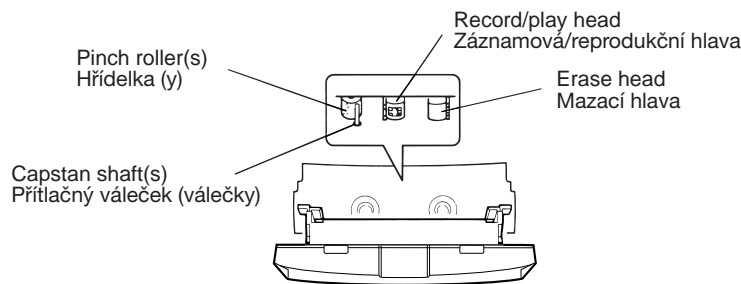
Při běhu pásky se přirozeně akumuluje magnetický pudr a prach na hlavách, hřídelce a přítlačném válečku (válečcích). Jestliže jsou tyto části příliš zašpiněné ...

- kvalita zvuku se zhorší
- úroveň výstupního zvuku se sníží
- předchozí záznam není zcela vymazán
- záznam není uspokojivě proveden

Z těchto důvodů byste měli hlavy atd. čistit po každých 10 hodinách provozu tak, aby bylo možné provádět kvalitní záznam.

Čistění hlav, hřídelky a přítlačného válečku

Otevřete držák kazety.
Vyčistěte hlavy, přítlačný váleček a hřídelku.
Pro efektivní vyčistění použijte soupravu na čistění, která je k dostání v audio prodejnách. Dříve než po vyčistění vložíte kazetu, přesvědčte se, že čisticí tekutina je zcela vyschlá.



Cautions:

1. Keep magnets and metallic objects away from the head. If the head becomes magnetized, noise will increase and the tone will deteriorate. Demagnetize the head every 20 – 30 hours of use with a head eraser (available from an audio store). (When demagnetizing the head, the $\phi/1$ (STANDBY/ON) button should be set to STANDBY).
- **As the erase head of this unit is of magnetic type, do not demagnetize it.**
2. Do not use anything other than alcohol for cleaning. Thinner and benzine will damage the rubber pinch roller.

Pozor:

1. Držte hlavu z dosahu magnetů a kovových předmětů. Jestliže dojde ke zmagnetování hlavy, zvýší se šum a zhorší se zabarvení zvuku. Provádějte demagnetizaci hlavy po každých 20 – 30 hodinách provozu pomocí demagnetizátoru hlav (k dostání v audio prodejnách). (Při demagnetizování hlavy by mělo být tlačítko $\phi/1$ (STANDBY/ON) nastaveno v poloze STANDBY.)
- **Vzhledem k tomu, že mazací hlava tohoto přístroje je magnetického typu, neprovádějte její demagnetizaci.**
2. Pro čistění používejte pouze líh. Redidlo a benzín poškodí gumu přítlačného válečku.

Cleaning the lens

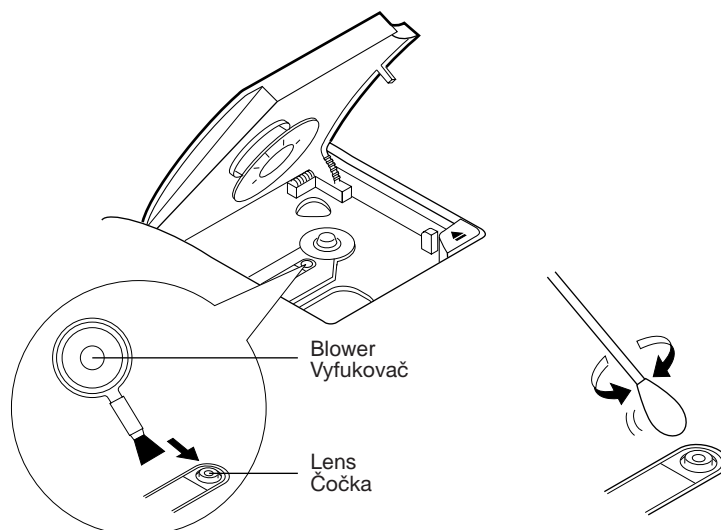
If the lens in the CD pickup is dirty, this could degrade sound. Open the disc holder and clean the lens as shown.

- Use a blower (available from a camera store) to blow dust off the lens.
- If there are fingerprints, etc. on the lens, gently wipe clean with a cotton swap.

Čistění čočky

Jestliže je čočka sběracího zařízení CD přehrávače špinavá, může dojít ke zhoršení kvality zvuku. Otevřete držák disku a vyčistěte čočku, jak je ukázáno na obrázku.

- Použijte vyfukovač (k dostání v prodejnách fotografického zařízení) pro vyfouknutí prachu z čočky.
- Jestliže jsou na čočce otisky prstů atd., lehce otřete čočku smotkem vaty.



A KÉSZÜLÉK KARBANTARTÁSA

A készülék tisztítása fontos!

A szalag mozgásakor, a természetes kopás eredményeként, mágneses részecskék és por halmozódik fel a fejeket, az szalagtovábbító tengelyen és görgőkön. Amikor ezek elszennyeződnek, az alábbi rendellenességek tapasztalhatók:

- romlik a hangminőség,
- csökken a hangerő,
- új felvételnél az előző hanganyag nem törlődik tökéletesen,
- nem megfelelő a felvétel.

A fentiek miatt a fejeket, stb. rendszeresen, pl. 10 órányi használat után, tisztítani kell, hogy tökéletes minőségű felvételeket tudjunk készíteni.

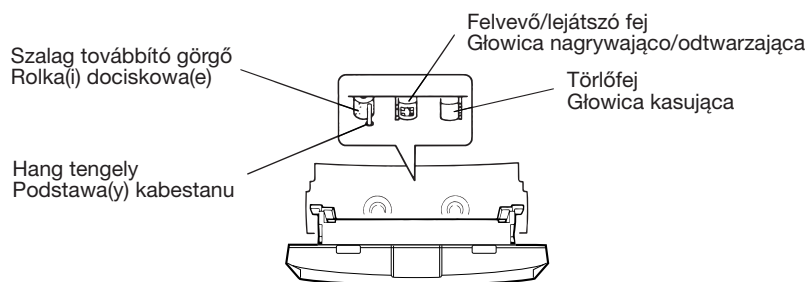
A fejek, a szalagtovábbító tengely és görgő tisztítása

Nyissuk ki a kazettatartót.

Tisztítsuk meg a fejeket, a szalagtovábbító tengelyt és görgőt.

A hatékony tisztítás érdekében, használjunk elektromos szaküzletben kapható tisztító készletet.

Tisztítás után ellenőrizzük, hogy a tisztító folyadék tökéletesen elpárolgott-e, mielőtt kazettát tennénk a készülékbe.



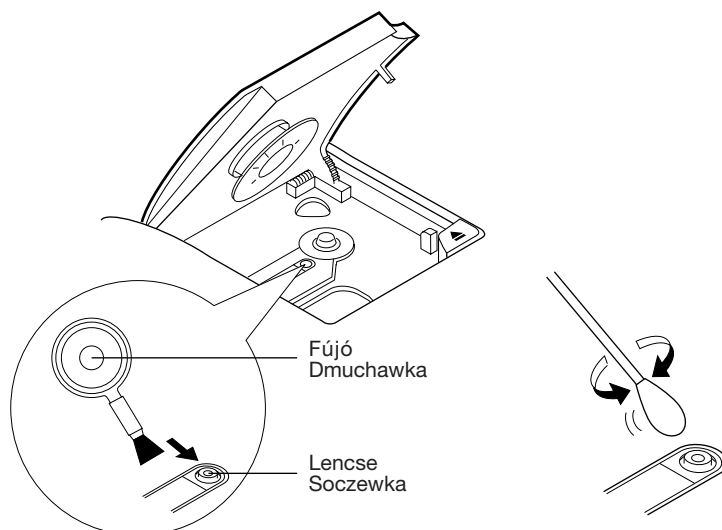
Figyelem:

1. Tartsunk távol minden mágneses vagy fémes tárgyat a fejektől. Ha a fej felmágneseződik, akkor a zaj felerősödik, és romlik a hangminőség. Mágnesezzük le a fejet rendszeresen, 20 – 30 órányi használat után demagnetizáló kazettával (beszerezhető az elektromos szaküzletben). (A fej lemágnesezése közben a készülék üzemi kapcsolóját **OFF** (STANDBY/ON) készenléti (STANDBY) helyzetbe kell állítani).
- **Mivel a készülékbe épített törölőfej mágneses típusú, ezt ne mágnesezzük le.**
2. Alkoholon kívül más oldószert ne használjunk a készülék tisztítására. Benzint vagy festékgyalutólószert a gumiból készült szalagtovábbító görgőt.

A lencse tisztítása

Ha a CD lejátszó lencséje szennyezett, romolhat a hangminőség. Nyissa fel a lemeztartó fedelét és az ábrának megfelelően tisztítsa meg a lencsét.

- Használjon fújókát (kapható a foto szaküzletben) a szennyeződés lefűvésére a lencséről.
- Ha ujjlenyomat stb. van a lencsén, finoman törölve tisztítsa meg pamut pamaccsal.



KONSZERWACJA

Czyszczenie jest ważne!

Podczas przesuwania się taśmy, na głowicach, kabestanie i rolkach dociskowych gromadzą się cząsteczki pyłu magnetycznego i kurz. Gdy staną się one zbyt brudne...

- Obniża się jakość dźwięku
- Obniża się poziom dźwięku
- Poprzednie nagranie nie zostanie skasowane całkowicie
- Jakość nowego nagrania jest niska

Ze względu na to, aby osiągnąć wysoką jakość nagrań, należy czyścić głowice, itp. co 10 godzin użytkowania magnetofonu.

Czyszczenie głowic, kabestanu i rolek dociskowych

Otwórz kieszeń kasety.

Wyczyść głowice, rolki dociskowe i kabestan.

Aby wyczyścić dokładnie, używaj zestawu czyszczącego dostępnego w sklepach ze sprzętem audio-wideo.

Przed włożeniem kasety upewnij się, że płyn czyszczący wysechł dokładnie.

Uwagi:

1. Nie zbliżaj do głowicy magnesów ani metalowych przedmiotów. Jeśli głowica zostanie namagnesowana, słyszalne będą zakłócenia i jakość dźwięku się obniży. Demagnetyzuj głowicę dostępnym w sprzedaży demagnetyzatorem co 20 – 30 godzin użytkowania magnetofonu. (Podczas demagnetyzacji, przycisk **OFF** (STANDBY/ON) powinien być ustawiony w pozycji STANDBY.)
- **Ponieważ głowica kasująca niniejszego zestawu jest typu magnetycznego, nie demagnetyzuj jej.**
2. Do czyszczenia nie używaj żadnych innych środków poza alkoholem. Rozpuszczalniki i benzyna zniszczą gumowe rolki dociskowe.

Czyszczenie soczewki

Jeżeli soczewka głowicy CD jest zabrudzona, rezultatem może być pogorszenie dźwięku. Otwórz kieszeń płyty i wyczyść soczewkę w przedstawiony sposób.

- Użyj dmuchawki (dostępnej w sklepach ze sprzętem fotograficznym) aby usunąć kurz z soczewki.
- Jeżeli na soczewce są odciski palców itp., delikatnie wytrzyj wacikiem na pałeczce.

TROUBLESHOOTING

PROBLÉMY A JEJICH ODSTRANĚNÍ

What appears to be trouble is not always serious. Make sure first....

- 1. Power cannot be turned on.**
 - * Is the power cord unplugged?
- 2. When the TAPE (Play) button is pressed, tape does not move.**
 - * Is the **II** PAUSE button pressed?
- 3. Playback sound is at a very low level.**
 - * Are batteries run down?
 - * Is the head dirty?
- 4. The **●**REC button does not function.**
 - * Have the safety tabs of the cassette been broken off?
 - * Is a cassette loaded?
- 5. The disc is loaded but does not play.**
 - * Is the disc upside down?
 - * Is the disc dirty?
 - * Is the disc damaged or warped?
 - * Is the lens dirty?
 - * Is there lens condensation? If so, set the **⓪/I** (STANDBY/ON) button to ON and wait 1 or 2 hours before use.
- 6. No sound from the speakers.**
 - * Are headphones connected?
- 7. Since tape speed is irregular, wow and flutter occur.**
 - * Is the pinch roller or capstan dirty?
 - * Are batteries run down?
- 8. Radio reception is poor and there is much static.**
 - * Is the antenna properly adjusted?
- 9. Remote control is impossible. (RC-BX25 only)**
 - * Are the batteries in the remote control exhausted?
 - * Is the REMOTE SENSOR section exposed to bright light (direct sunlight, etc.)?
 - * Are you trying to switch to CD mode with the remote control? The remote control cannot be used to switch to CD mode. Switch to CD mode at **the main unit.**

Note:

When the deck is moved from a cold place of around 0°C to a warm place, it may not operate normally, because moisture has formed inside the deck. Normal operation will be restored after waiting 1 or 2 hours.

To co vypadá jako problém, nemusí být vždy tak vážné. Nejprve si projděte následující informaci ...

- 1. Přístroj nelze zapnout.**
 - * Není síťový přívod odpojen ze sítě?
- 2. Při stisknutí tlačítka TAPE (Reprodukce) se pásek nepohybuje.**
 - * Není stisknuto tlačítko **II** PAUSE.
- 3. Zvuk je reprodukován s velmi nízkou úrovní hlasitosti.**
 - * Nejsou vybity baterie?
 - * Není zašpiněna hlava?
- 4. Nepracuje tlačítko **●** REC.**
 - * Nejsou vylomeny ochranné jazýčky záznamu?
 - * Je vložena kazeta?
- 5. Disk je vložen, ale nelze jej přehrávat.**
 - * Není disk vložen obráceně?
 - * Není disk zašpiněn?
 - * Není disk poškozen či zkroucen?
 - * Není špinavá čočka?
 - * Nedošlo ke ztkondenzování vlhkosti na čočce? Jestliže ano, nastavte tlačítko **⓪/I** (STANDBY/ON) do polohy ON a počkejte 1 až 2 hodiny před dalším používáním.
- 6. Z reproduktorů není slyšet žádný zvuk.**
 - * Nejsou zapojena sluchátka?
- 7. Z důvodu nestálé rychlosti pásku dochází k pomalému a rychlému kolísání výšky tónu.**
 - * Nejsou přitlačný váleček či hřídelka pohonu zašpiněny?
 - * Nejsou vybity baterie?
- 8. Příjem rozhlasového vysílání je rušen a objevuje se praskání.**
 - * Je anténa správně nastavena?
- 9. Obsluha dálkovým ovladačem není možná. (pouze RC-BX25)**
 - * Nejsou vybité baterie dálkového ovladače?
 - * Není čidlo signálu dálkového ovladače (REMOTE SENSOR) vystaveno silnému zdroji světla (přímý sluneční svit atd.)?
 - * Nesnažte se přepnout na režim CD pomocí dálkového ovladače? Dálkový ovladač nelze použít pro přenutí na CD režim. Přepnutí na CD režim proveďte na **hlavním přístroji.**

Poznámka:

Jestliže je přístroj přenesen z chladného prostředí o teplotě přibližně 0°C do teplého prostředí, může dojít k nesprávné funkci přístroje, protože došlo ke ztkondenzování vlhkosti uvnitř přístroje. Správná funkce přístroje bude obnovena po 1 až 2 hodinách čekání.

Ami első pillantásra komoly problémának tűnik, nem mindig az. Először bizonyosodjunk meg róla...

1. **A készüléket nem tudjuk bekapcsolni.**
 - * Ellenőrizzük, hogy nincs-e kihúzva a csatlakozó kábel a fali aljzatból.
2. **Ha a TAPE (lejátszás) gomb le van nyomva, de a hangszalag nem mozdul.**
 - * Le van nyomva a **II** PAUSE gomb?
3. **A lejátszás hangszíne nagyon mély.**
 - * Az elemek lemerültek?
 - * Szennyezett a fej?
4. **A **●**REC gomb nem működik.**
 - * A biztonsági fűlek a kazettán ki vannak törve?
 - * Van kazetta betöltve?
5. **A lemez be van töltve, de nem szól.**
 - * Fejjel lefelé van a lemez?
 - * Szennyezett a lemez?
 - * A lemez sérült, vagy vetemedett?
 - * Szennyezett a lencse?
 - * Páraleszapódás van a lencsén? Ha igen, kapcsolja a **⏻/I** (STANDBY/ON) gombot ON állásra és várjon a használat előtt 1-2 órát.
6. **Nem jön hang a hangszórókból.**
 - * Van fejhallgató csatlakoztatva?
7. **Rendellenes szalagsebesség miatt hanghullámzás és torzulás keletkezik.**
 - * A tégörgő, vagy a szalagtovábbító szennyezett?
 - * Az elemek lemerültek?
8. **A rádióvétel gyenge és sok a légköri zavar.**
 - * Az antenna rendesen be van állítva?
9. **Lehetetlen a távirányítás. (csak az RC-BX25 típus)**
 - * A távirányító egység elemei lemerültek?
 - * A távirányító érzékelő egysége ki van téve erős fénynek (közvetlen napfény, stb.) ?
 - * Távirányító egységgel próbál CD üzemmódba kapcsolni?
 - * A távirányító egységgel nem lehet CD üzemmódba kapcsolni. Kapcsoljon CD üzemmódba a **fő egységen**.

Megjegyzés:

Ha a deck 0°C fok körüli hideg helyről meleg helyre kerül, lehet, hogy nem működik megfelelően, mert nedvesség csapódott le a deck belsejében. 1-2 óra múltával a normális működés helyreáll.

To co wydaje się poważnym problemem, nie zawsze musi nim być. Sprawdź przede wszystkim...

1. **Nie można włączyć zasilania.**
 - * Czy nie jest odłączony przewód zasilania?
2. **Taśma nie porusza się gdy naciśnięty zostaje przycisk TAPE (Odtwarzanie).**
 - * Czy przycisk **II** PAUSE nie jest wciśnięty?
3. **Poziom odtwarzanego dźwięku jest bardzo niski.**
 - * Czy baterie nie są wyczerpane?
 - * Czy głowica nie jest zabrudzona?
4. **Przycisk **●**REC nie działa.**
 - * Czy płytki zabezpieczające kasety nie zostały wyłamane?
 - * Czy nie brakuje kasety w urządzeniu?
5. **Płyta znajduje się w urządzeniu, ale nie odtwarza.**
 - * Czy płyta nie jest włożona odwrotną stroną?
 - * Czy płyta nie jest zabrudzona?
 - * Czy płyta nie jest uszkodzona lub spaczona?
 - * Czy soczewka nie jest zabrudzona?
 - * Czy nie nastąpiła kondensacja wilgoci? Jeżeli nastąpiła, nastaw przycisk **⏻/I** (STANDBY/ON) na ON i nie używaj urządzenia przez 1 do 2 godzin.
6. **Brak dźwięku z głośników.**
 - * Czy słuchawki nauszne nie są podłączone?
7. **Ponieważ prędkość taśmy nie jest równomierna, występuje kołysanie i drżenie dźwięku.**
 - * Czy volka dociskowa albo kabestan nie są zabrudzone?
 - * Czy baterie nie są wyczerpane?
8. **Odbiór radiowy jest zły, występuje dużo zakłóceń.**
 - * Czy antena jest właściwie ustawiona?
9. **Nie jest możliwe zdalne sterowanie. (Tylko RC-BX25)**
 - * Czy baterie w pilocie nie są wyczerpane?
 - * Czy na czujnik REMOTE SENSOR nie pada silne światło (bezpośrednie światło słoneczne, itp.)?
 - * Czy nie próbujesz włączyć trybu CD pilotem? Pilot nie może być używany do włączania trybu CD. Włącz tryb CD na **urządzeniu głównym**.

Uwaga:

Gdy urządzenie zostanie przeniesione z zimnego pomieszczenia o temperaturze około 0°C do ciepłego miejsca, może nie działać właściwie ze względu na wystąpienie wilgoci wewnątrz. Po upływie 1 lub 2 godzin powrócą normalne operacje.

SPECIFICATIONS**TECHNICKÉ ÚDAJE****Compact disc player section**

Type	: Compact disc player
Signal detection system	: Non-contact optical pickup (semiconductor laser)
Number of channels	: 2 channels (stereo)
Frequency response	: 20 Hz – 20,000 Hz
Signal-to-noise ratio	: 90 dB
Wow & flutter	: Less than measurable limit

Radio section

Frequency ranges	: FM: 88 – 108 MHz AM: 540 – 1,600 kHz
Antennas	: Telescopic antenna for FM Ferrite core antenna for AM

Tape deck section

Track system	: 4-track, 2-channel stereo
Motor	: Electronic governor DC motor for capstan
Heads	: Hard permalloy head for recording/playback, magnetic head for erasure
Frequency response	: 80 – 12,500 Hz
Wow and flutter	: 0.15% (WRMS)
Fast wind time	: Approx. 120 sec. (C-60 cassette)

General

Speakers	: 10 cm x 2
Power output	: 9.2 W (4.6 W + 4.6 W) at 3 Ω (Max.) 5.2 W (2.6 W + 2.6 W) at 3 Ω (10% THD)
Output terminals	: PHONES x 1 (Output level: 0 – 20 mW/32 Ω , Matching impedance: 16 Ω – 1 k Ω)
Power supply	: AC 230 V, 50 Hz
Power consumption	: 13 W (with ϕ/I (STANDBY/ON) button ON) 3 W (with ϕ/I (STANDBY/ON) button STANDBY)
Dimensions	: 411 (W) x 163 (H) x 254 (D) mm including knobs
Mass	: Approx. 3.5 kg (without batteries) Approx. 4.4 kg (with batteries)
Accessories provided	: AC power cord x 1 Remote control unit (RM-RX270BK) (for RC-BX25 only) x 1 "R6" size battery (for the remote control unit) x 2

Design and specifications are subject to change without notice.

Sekce přehrávače kompaktních disků

Typ	: přehrávač kompaktních disků
Sběr signálu	: bezkontaktní optický sběr (polovodičový laser)
Počet kanálů	: 2 kanály (stereo)
Kmitočtová charakteristika	: 20 Hz – 20 000 Hz
Odstup signál/šum	: 90 dB
Pomalé a rychlé kolísání výšky tónu	: pod hranicí měřitelnosti

Sekce rádia

Kmitočtový rozsah	: FM : 88 – 108 MHz AM : 540 – 1 600 kHz
Antény	: teleskopická anténa pro FM feritová anténa pro AM

Sekce magnetofonu

Systém stop	: 4-stopy, 2-kanálové stereo
Pohon	: elektronicky řízený DC (stejnsm.) motorek pro pohon poháněcí hřídelky
Hlavy	: tuhá záznamová/reprodukční permalloy hlava magnetická mazací hlava
Kmitočtová charakteristika	: 80 Hz – 12 500 Hz
Pomalé a rychlé kolísání výšky tónu	: 0,15% (WRMS)
Doba trvání rychlého převijení	: přibl. 120 sekund (kazeta C-60)

Všeobecné údaje

Reproduktory	: 10 cm x 2
Výkon	: (max.) 9.2 W (4.6 W + 4.6 W) při 3 Ω 5.2 W (2.6 W + 2.6 W) při 3 Ω (10% celk. harmon. zkreslení)
Výstupní zdířky	: sluchátka PHONES x 1 (0 – 20 mW/ch, 32 Ω) (odpovídající impedance 16 Ω – 1 k Ω)
Napájení	: 230 V stříd., 50 Hz 9 V stejnosm. (6 baterií "R20/D (13F)")
Spotřeba	: 13 W (při tlačítku ϕ/I STANDBY/ON v poloze ON) 3 W (při tlačítku ϕ/I STANDBY/ON v poloze STANDBY)
Rozměry	: 411 (š) x 163 (v) x 254 (h) mm včetně knoflíků
Hmotnost	: přibl. 3,5 kg (bez baterií) přibl. 4,4 kg (s bateriemi)
Dodávané příslušenství	: kabel síťového přívodu x 1 dálkový ovladač (RM-RX270BK) (pouze pro RC- BX25) x 1 baterie velikosti "R6" (pro dálkový ovladač) x 2

Změna designu a technických údajů vyhrazena bez předchozího upozornění.

A KÉSZÜLÉK MŰSZAKI ADATAI

Kompakt-lemez lejátszó rész

Típus	: CD lemezjátszó
Jelfogó rendszer	: Érintkezésmentes optikai pickup (félvezető lézer)
Csatornák száma	: 2 (sztereo)
Frekvencia átviteli tartomány	: 20 Hz – 20 000 Hz
Jel-zaj arány	: 90 dB
Torzítás	: Mérhető szint alatt

Rádió

Vételi frekvencia-tartomány	: FM: 88 – 108 MHz AM: 540 – 1 600 kHz
Antennák	: Teleszkóp antenna FM vételre Ferritmagu antenna AM vételre

Kazettás magnó

Rendszer	: 4-sávós, 2 csatornás sztereo
Motor	: Egyenáramú, elektromos fordulatszám szabályozású motor
Fejek	: Kemény permalloy fej felvétellel és lejátszásra; mágneses fej törlésre.
Frekvenciaátviteli tartomány	: 80 – 12 500 Hz
Torzítás (Nyávogás)	: 0,15% (WRMS)
Gyors csévélés időtartama	: Kb. 120 mp. (C-60 perces kazetta)

Általános jellemzők

Hangszórók	: 2 db, 10 cm átmérőtű
Kimenő teljesítmény	: 9,2 W (4,6 W + 4,6 W), 3 Ohm-nál (max.) 5,2 W (2,6 W + 2,6 W), 3 Ohm-nál (10% THD)
Kimeneti csatlakozók	: Hallgató x1 (kimeneti szint: 0 – 20 mW/32 Ohm, terhelő impedancia: 16 Ohm – 1 kOhm)
Energiaellátás	: 230 V (Váltóáramú), 50 Hz vagy 9 V (6 db "R20/D (13F)" méretű elem)
Teljesítmény felvétel	: 13 W (Ha a ϕ/I (STANDBY/ON) gomb benyomott állapotban van.) 3 W (Ha a ϕ/I (STANDBY/ON) gomb STANDBY állapotban van.)
Méretek	: 411 x 163 x 254 mm, a gombokkal együtt.
Tömeg	: Kb. 3,5 kg (elemek nélkül) Kb. 4,4 kg (elemekkel)
Mellékelt tartozékok	: 1 db Váltóáramú (AC) hálózati kábel. A távirányító egység (RM-RX270BK) (Csak az RC-BX25 típusúhoz) x 1 2 db "R6" méretű elem a távirányító egységhez

A készülék formáját és műszaki adatait illetően, a gyártó fenntartja a külön értesítés nélküli változtatás jogát.

DANE TECHNICZNE

Sekcja odtwarzacza CD

Typ	: Odtwarzacz płyt kompaktowych
Detekcja sygnału	: Bezkontaktowa, optyczna głowica (laser półprzewodnikowy)
Ilość kanałów	: 2 kanały (stereo)
Pasma przenoszenia	: 20 Hz – 20.000 Hz
Stosunek sygnału do szumu	: 90 dB
Kołysanie i drżenie dźwięku	: Poniżej poziomu mierzalnego dźwięku

Sekcja radia

Zakres częstotliwości	: FM: 88 – 108 MHz AM: 540 – 1.600 kHz
Anteny	: Antena teleskopowa do odbioru FM Antena z drzeniem ferrytowym do odbioru AM

Sekcja magnetofonu

System ścieżek	: 4 ścieżki, 2 kanały stereo
Silnik	: Elektroniczny silnik regulowany na prąd stały dla kabestanów
Głowice	: Głowica permalloyowa do nagrywania/odtworzenia, kasująca głowica magnetyczna
Pasma przenoszenia	: 80 – 12.500 Hz
Kołysanie i drżenie dźwięku	: 0,15% (WRMS)
Czas przewijania	: W przybliżeniu 120 sekund (kaseta C-60)

Ogólne

Zestawy głośnikowe	: 10 cm x 2
Moc wyjściowa	: 9,2 W (4,6 W + 4,6 W) przy 3 Ω (maks.) 5,2 W (2,6 W + 2,6 W) przy 3 Ω (10% THD)
Złącza wyjść	: PHONES x 1 (Poziom wyjścia: 0 – 20 mW/32 Ω , pasująca odporność: 16 Ω – 1 k Ω)
Zasilanie	: 230 V prądu zmiennego, 50 Hz 9 V prądu stałego, (bateria "R20/D (13F)" x 6)
Pobór mocy	: 13 W (przycisk ϕ/I (STANDBY/ON) na ON) 3 W (przycisk ϕ/I (STANDBY/ON) na STANDBY)
Wymiary	: 411 (szer.) x 163 (wys.) x 254 (głęb.) mm włączając pokrętki
Masa	: W przybliż. 3,5 kg (bez baterii) W przybliż. 4,4 kg (z bateriami)
Wyposażenie	: Przewód zasilania x 1 Pilot zdalnego sterowania (RM-RX270BK) (Tylko dla RC-BX25) x 1 Bateria rozmiaru "R6" (do pilota zdalnego sterowania) x 2

Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

